加華僑報

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

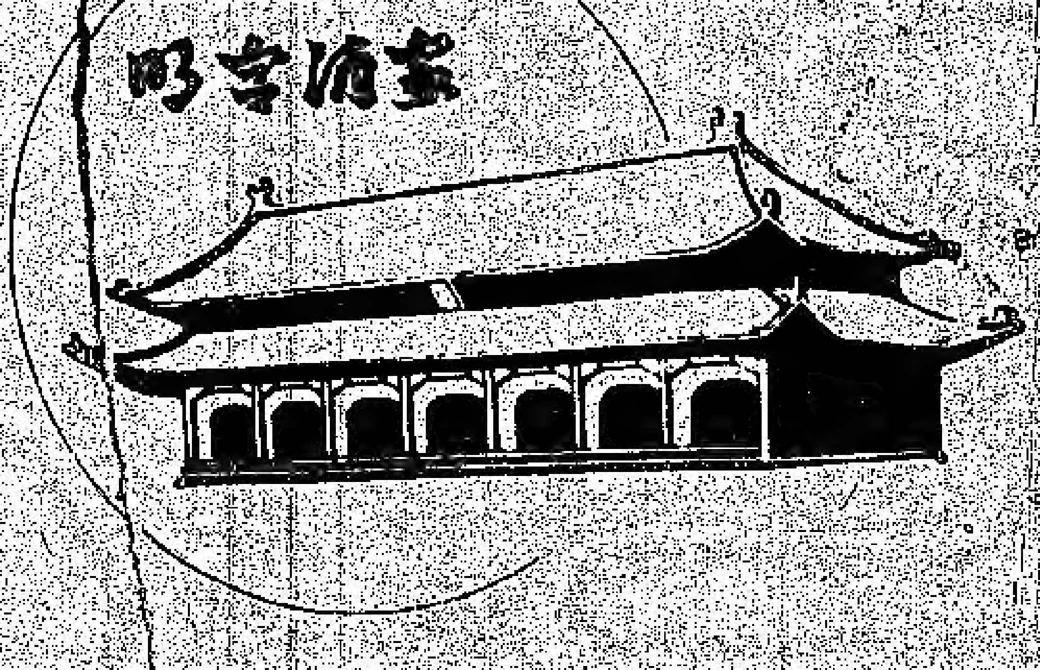
VOL. 3, NO. 2, FEB. 15, 1981

第三卷 第二期

1981年2月15日 加拿大渥太華出版

明宮酒家

正宗粵菜



裝修豪華
堂煌舒適
週末茶市
推車美點

新春特價席

每席壹百零九元

北京填鴨
雲腿八寶羹
江南雀肉捲
雀巢蝦仁
炸童子雞
雪豆帶子
百花蟹箱
羅漢上素
揚州炒飯
合時鮮菜

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

1355 BANK STREET

523-1301

WE OFFER:

- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2:30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:

- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

加華僑報

（總號：第十九號）

第三卷　第二期目錄

（每月出版一期，在十五日發行）

封面：加京中華會舘慶祝辛酉年聯歡大會（瑞獅迎春）

社論：新舊之間 …………（3）

加拿大新聞摘要 …………（4·5·6）

華夏新聞摘要 …………（9·10）

社區活動 …………（11·12·13·14）

港聞彙輯 …………（15）

畫刊 …………（16·17）

讀者來函 …………（18·19）

綜合版 …………（21）

社交版 …………（22）

詩歌 …………（23）

讀者文藝 …………（25）

英文版 …………（26,27,28,29,30）

發行者：加京中華會舘

出版者：加華僑報社

P.O. BOX 2905 STN. "D"

OTTAWA, ONT. K1P 5W9

營業部：廣告、訂閱 電話

224－7300

主編　胡石雲　梁冬林

加華僑報廣告價目表

（地位）	（大小）	（價格）
封底	全版	$140.00（通加套一色）
封面內	全版	$130.00
封底內	全版	$125.00
內頁	全版	$120.00
內頁	半版	$ 70.00
內頁	四分之一版	$ 40.00
內頁	八分之一版	$ 25.00

（內頁套色，另加廣告費一成）

長期刊登優待辦法：

連刊三期以上九折優待　連刊六期以上八折優待

連刊十二期以上七折優待

（請向本報經理部接洽，長期廣告必須簽約合約）

通訊處：P.O. BOX 2905 STN. "D"
OTTAWA, ONT. K1P 5W9

電　話：(613)232-3531

歡迎刊登廣告，支持本報出版。

社論

新舊之間

送去猴年，接來雞年，除舊布新，循環不已。普通人的心理，都是喜新厭舊，甚至以爲一切舊的東西，都不值一顧，應該揚棄；一切新的事物都是好的，應該追求。誠然，人類的歷史是永遠向新的里程邁進，人類的文明是永遠求新的創造。求新是對的，但我們不能閉目崇新，必須以善美爲取捨的標準，新我們只把握着它好的地方，但舊的長處，我們也當善於運用，才有進益和成就。如果一味隨波逐流的崇新，把舊有的一切都扔掉，這是流於偏頗，亦未見得是進步。

世間没有絕對的美惡，黑人以黑爲美，白人以白爲美，視夫所處的環境和角度、時地的不同，所看同一事物的觀感各異。所以愛因斯坦的相對論舉世認同。很多東西，舊有舊的好，新有新的妙，可說各有千秋。蔬果以新爲好，但酒是愈舊愈佳，識見以新爲開通，但感情以舊爲堅固。所以我們對新與舊之間的價值觀念，是不能一概而論的。尤其是很多流行的新事物，也脫不了舊瓶新酒，炫惑世人。以服裝爲例，一時以「迷你」爲新興，一時又以「密實」爲時尚，究竟什麽才是新？真使人撲朔迷離。

很多人迷信科學萬能，而忽略了世界上很多問題單靠科學不能解決。今天的科學，無疑地已發展到登陸月球超越太空的地步，但很多天然的災害都無法防止，如地震、風災、水災、旱災等；很多人類問題無法解決，如世界各地不斷發生的戰爭、動亂、疾病、飢饉等。甚至因科學昌明，殺人武器日新月異，如果核戰一旦爆發，人類自相殘殺毀滅的程度，更是不敢想像呢？所以世界很多專家學者和有識之士，都主張道德重整，以補偏救弊，力挽狂瀾。這不是杞人憂天，實是迫切的需要。時至今日，我們才知道中國的舊東西－固有道德，是全世界最高的精神文明，可以彌補西方物質文明的缺陷。對解決人類紛爭是有效的良方。對下一代的思想行爲錯誤的糾正，實不容忽視。

最近安省大專教育部長司徒允順博士，在加拿大帝國俱樂部發表演說稱「不論家庭學校，或是傳播媒介，均應努力合作，向兒童灌輸道德觀念，否則公立學校將會有嚴重的後果」。她更指出：「社會對兒童所造成的反面教育效果，無法藉學校教育來補償。北美洲若干公立學校已接近崩潰，在若干校內，竟有種族糾黨暴亂，兜售毒品，強姦及賣淫等。時至今日，搖滾樂以及通俗傳播媒介的廣告對兒童的影響，比學校的影響來得更大。很不幸的，據研究結果顯示，兒童看電視越多，則在學校的功課越差」。

由此證明，發揚中國的固有道德，是可以補救物質文明的缺點，而成爲相輔並進。慰問住院年老僑胞的代表們亦說：住院老僑所需要的不是物質，而是精神的慰藉。老年人生理衰退後，必然龍鍾瑣贅，後生認爲是厭煩，做成年青和年老的「代溝」。但老是人生必經的道路，老人的心境是寂寞的，所以他們在這階段愈需要戲綵娛親，叙天倫之樂，做兒孫的必須善體親心，使他們歡度餘年，人生才得美滿，社會才算健全。只是把老人安放在老人院，西方風俗雖然合法，但未算盡善。我們若走進老人院參觀，才知道很多老人的慘境。所以中國傳統強調「百行以孝爲先」，這是很合邏輯的。

在除舊布新的當兒，希望各位將新舊的長處融合爲一，把中華文化溶鑄於加國多元文化中，而茁壯出新的奇葩！

加拿大新聞摘要

加拿大取回憲法重修 傳說英國有人搗蛋

加拿大政府要將憲法從英國拿回來，在國內因為有幾個省不肯妥協，已鬧得很不愉快。現在又傳說在英國也有人搗蛋，更變得滿城風雨了。

本來一般人都相信，修憲的事是加拿大的事；只要本國國會通過，英國方面是屬於「公式文章」，應該是没有困難的。

謠言開始是由於六省反對修憲，英國國會可能「難做」；加拿大要把憲法拿回來，使没有理想中的那麼容易了。跟着又謠傳英國駐加公使（HIGH COMMISSONER）在加拿大國會議員面前評論修憲的事，有干涉加拿大內政之嫌。

英國國會主持加拿大修憲的委員會長克蕭爵士（SIR KERSHAW）在二月初路經渥太華往阿省演說時也公開宣稱：英國從未有對杜魯多政府提過保證，說加拿大一定能順利地將憲法取回。（不過，他私下裏說他相信是没有問題的）。

現在又聽說懷疑有人偷聽加拿大駐英公使館裏的電訊，想知道有關加拿大修憲的「大計」。總之是風風雨雨，正是：「欲知後事如何，且看下回分解」。

反對聯邦政府修憲 六省省長共商對策

反對聯邦政府單方面進行修憲最烈的六省省長，二月九日又齊集於滿地可，共商對策。

緬省省長廣安（LYON）說他們一致同意，將事情鬧大，以抗議杜魯多的修憲計劃。必要時還準備到英京去向英國國會議員遊說，延遲杜魯多把憲法拿回來。

廣安并暗示他們可能作宣傳攻勢，在報章上刊登反對的廣告。惟此舉將毫無疑問的引起聯邦政府的反擊。司法部長其新安曾不止一次的說，聯邦政府隨時準備應戰。

逾時停車罰欵條例 市府忙着進行修改

渥太華市府正忙着修改一項有關對逾時停車的罰款條例。事緣上月安省一法庭裁判了一宗追討逾時停車罰款的案件，說罰款應由駕車人付，車主不用負責。這個判決，無形中是說除非交通警能當場捉獲犯規者，否則不能將罰票寄給車主。

法官說「交通法案」（HIGEWAY TRAFFIC ACT）裏雖明文規定車主需對其車子負全責，但停車收費及逾時罰款等是在市府範圍，不在此例。

渥太華市府律師譚炳（BAMBLING）解釋：說原來法律上有條文准許市府安裝停車的收銀機，却没有說可以向逾時者加以處罰。新停車法裏將加上一句：除非車主能證明他在出事時，該車没有獲得他的許可而不在他的手上，否則車主要付罰款。

保守党代表柯京集会 議決选出新党魁事宜

來自各省的保守黨代表約二千人，將於二月廿七日在渥太華舉行會議，以決定該黨是否需要來一次選舉領袖的大會；其結果將直接影響到現任黨魁克拉克能否連任的命運。

理論上如果克拉克能獲得百分之五十一代表支持，他便可以蟬聯，但事實上克拉克在黨內政敵多多，甚至無人能相信他可以成功地領導該黨；更遑論超過半數了。

且看東部如紐芬蘭、紐賓士役及皇子島等各省的元首，都視克拉克為眼中釘；甚至諾法斯高沙省的畢翅南（BUCHANAN）雖明言說支持他，但私下裏也認為克拉克非走不可。

西部各省，除阿爾百達省的羅希（LOUGHEED）說要支持他外，其他的人却是毀譽各半，卑詩省一位保守黨黨員說：「我看不出支持他的人會多」。

安省省長曾公開說要支持克拉克，但戴維思的同僚，可不是都如此想。

醉湖樓酒家
SILVER FOX RESTAURANT
260 Nepean St. (Corner Kent & Nepean)
Tel: 233-0833

正宗粵菜　味道好　價錢平

特别介紹名菜數種

冬菰焗鷄煲
雜錦龍鳳蝦捲
椒鹽大蝦
生炒石螺
紅燒班頭煲
清蒸碧古魚
清蒸龍蝦
清蒸大蟹
薑葱焗蟹
順德當紅脆皮鷄

備有精美和菜，任君選擇！
外賣堂食，無任歡迎！

營業時間：星期一至五：上午十一時至夜十一時。
星期六：下午三時至晚上十二時。
星期日：下午三時至晚上十時正。

加拿大新聞摘要

聯邦政府加拿大油公司收購芬拿納公司股權 輿論對此譭譽參半

聯邦政府屬下的加拿大國油公司(PETRO CANADA)，已與比利時商辦油廠芬拿油公司(PETRO FINA)達成協議，讓加拿大國油公司收購起碼百分之五十一股權。消息稱每股價錢高達一百二十元。

此乃杜魯多政府「能源政策」中計劃之一。聯邦政府計劃在十年內起碼要將幾個外商油廠收購國營。能源部長賴隆(LALONDE)說他很高興國油公司能達成這項交易。

財經人士對此事譭譽參半，一些人說能將外商油廠收購國營，不讓利權外流，總是好事，但要以這樣高價去收購，是否值得，也是一個問題。

按芬拿油公司去年市價最低時，每股只售四十餘元，後來「傳說」政府要將之收購，隨即直線上升，但到上月底最後一次上市時還只漲至八十七元五角。國油公司竟以大手法出價一百二十元，確是志在必得的。

七十六歲經已退休的芬拿油公司創辦人金賓(CAMPO)說：「我很驚奇國油公司竟出這麽高價，不過，我更高興我所創下的公司是這麽值錢。」

睡衣着火焚燒 一老婦被焚斃

渥太華一七十八歲婦人，因其睡衣被爐中發出之火花燃着，以致燒死。

事發時其媳婦也在場，唯因事出倉卒無法施救，曾叫其家姑試將衣服除去而不達，後再叫其在沙發中打滾，希望能將火撲滅，但連沙發也因之而起火。

救傷車曾到場施行急救，但因火傷太重，到醫院時已不治身亡。

安省省督解散省議會 並定於三月十九重选

安省省督於二月二日下午一時半宣佈將省議會解散，并發出選舉令狀，定於三月十九日舉行大選；結束了現任省長戴維司領導下的「少數」保守黨政府。也是十九年來安省要在冬季進行大選的第一次。

按安省的省議會，共有議員一百二十五名，四年前選舉的結果，自由黨及新民主黨分別佔了三十四名和三十三名。保守黨只獲得剩下來的五十八名，沒有超過半數，故只成立了一個「少數黨」政府(MINORITY GOVERNMENT)，事事受人牽制。去年自由黨曾一度對其投不信任票，想將其擊敗，幸得新民主黨助其一臂，才得度過難關。

戴維司在記者招待會裏稱他之所以決定將省議會解散，完全是「因爲這個省會議裏充滿遊戲政治。」

安省由三月起 將最低時薪提高

安省將「最低時薪」提高，由三月起先增三角，到十月時再加兩角。

現行每小時三元的普通工資將由三月起增爲三元三角，到十月時再加至三元五角。

建築工人現在每小時最低工資爲三元三角半，到三月及十月時將分別增至三元五角半和三元七角半。十八歲以下學生暑期工或散工(每週不超過廿八小時者)，由三月起每小時最低工資定爲二元八角，到十月時則爲三元正。

安省教育司提議 小心編著教科書

安省教育司最近發行一本手冊給編著教科書的人，提議他們不要將少數民族定形化。名爲「種族、宗教和文化在安省」的手冊，指示編著教科書的人要忠於加拿大社會的實際情形；不要誹譽非白人，并小心引用「原始」、「狡猾」、「貧窮」、「人口過多」等字眼。

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA
股票 · 公債 · OPTION
代理：司徒溢(Peter Seto)
專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。
快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願爲各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。
辦公處 116 Albert St. Suite 700
電話：236-1333

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

油爐煙囱閉塞 一家四口被悶死

離渥太華市不遠的卡士村（KARS）居民，因暖氣油爐煙囱閉塞，以致室內充滿一氧化碳，釀成一家四口被毒死的慘劇。

「一氧化碳」爲一種無色無臭的毒氣，是當含碳的可燃物燃燒時和空氣中的氧氣化合所成的一種碳氧氣體，人類會在不知不覺中吸進致死，煙囱之設，即爲將此毒氣排出室外。這也是爲什麽我們不要在關上門的車房內將車子的引擎開動的原因。

事發的那個週末（元月二、三日），天氣奇寒；專家們懷疑可能是煙囱內的濕氣被凍結成冰，以致閉塞。

據稱户主於元旦那天，已發覺暖氣爐有異；曾叫煤油公司派員將之檢查，該修理員稱當時確屬「正常」。

消防人員說該屋內天花板，尤其是近暖氣爐的附近佈滿黑煙灰，顯示了煙囱通煙受阻。

按暖氣爐的燃燒程序簡單的是將周圍（有些屋子是由屋外以輸管輸入，普通的就是室內）的空氣吸取，混和燃燒物（如煤油、煤氣、木柴等）燃燒，然後將產生的一氧化碳及其他的廢氣，煙灰等由煙囱排出室外。故煙囱是要不時清理的。

專家們認爲在正常情形下，普通燒油或天然煤氣的暖爐，十年八年也無問題。不過，專家們提議市民們應不時自已將之檢查是否需要清理。方法是把煙囱下的「清灰洞」（普通是一塊丁方七、八吋的鐵片，用螺絲釘着，在煙囱下的士庫牆上）打開，將一面鏡子平放進去，應該是可以照見上邊的；再把電筒照在鏡子上，便可反映出煙囱周圍的積灰了。無論如何，如發現暖氣爐燃燒時發出異聲，或見到有黑煙冒出，應立刻叫煤油或煤氣公司派員來檢查。

高羅士達居民注意 府上煙囱防有問題

高羅士 市滅火局局長司顧倫（SCULLION）發出一道通告：要該市居民注意其住宅的煙囱是否安全。—尤其是那些屋內採用「預製」（PREFABRICATED）的鐵質煙囱。

事緣該市去年年底時曾接獲一居民投訴，云其一未滿十年之煙囱，竟因發生故障而要全部換新。司顧倫說消防人員曾到該市之嘉順高區（CARSON GROVE）去作抽樣檢查。結果發現有好幾户內之鐵質煙囱確有問題。據云該等屋宇是九年前所建，屋內煙囱都是「預製」鐵質的，是由當時一家滿地可公司承造。（該公司早已關門）

司顧倫籲請居民小心去將煙囱檢查檢查。如果自已不會，則要請人回來看看，以保安全。

渥太華滅火局發言人說他們尚未有接到此等投訴，但難保没有這個問題存在。

英駐加公署專員提前退休

倫敦英國外交部于本月十日宣稱，駐加拿大高級外交官福特爵士將提前退休，在三月左右返回英國。按福特爵士最近被加拿大新民主黨領袖白拉賓指爲有干涉及意圖影响加國會議員對收回憲法的態度的企圖。引起加外交部的強烈反感，但英國外交部謂福特爵士的提前退休，與此事件無關，遺缺將由摩倫爵士接任云。

在嚴寒天氣下 怎樣預防水喉凍結

今年年初的那幾天，渥太華的天氣冷到創了四十年來之最，不但很多車子開不動，有很多家裡的水喉也凝結了。

怎樣預防家裡的水喉凍結，專家們有以下的提議：

(1)把屋子的保温絶緣（INSULATION）做好，使屋內不致太冷。

(2)將水盆下櫃子的櫃門打開，使室內暖氣能達到水嘴附近。

(3)將浴室的防水簾拉開，使暖氣能達到水嘴附近。

(4)在較冷的日子裡，不時將凍水喉打開，使凍水得以流動。

(5)如有事離家，應請鄰居最少每天檢查一次。

(6)如水喉凍結了，也不要慌張，可試用風筒將之解凍，如不行則應電水喉修理師修理。

殘障青年陳志宏 發明瞬時發光日光燈

殘障青年陳志宏，專攻電器工程，歷經奮鬥，學有一技之長，最近爲其首創的「爲瞬時發光日光燈」，獲得中央標準局核准十年專利權。從此將走向成功致富的坦途。這種燈光可在四分之一秒內發光，既不閃光，不刺激眼睛，且光線柔和，增長燈管壽命，是日光燈製造方法上的一大突破，陳志宏自設的工廠將生產供應市場。

「能源政策」與「油擊戰畧」 相持不下談判並無進展

距離阿爾百達省實施第一級對能源「減產增價」不及三週的時候，能源部長賴龍（LALONDE）透露與該省的談判不但没有突破跡象，而且毫無進展。

阿省是不滿於去年聯邦政府宣佈的財政預算中的「能源政策」，而獨自決定由今年三月一日起分三級施行加價及減產，以示抗議。賴龍說：「我們已做了應做的事，第二步該由阿省先行」。賴龍爲告阿省對談商没有誠意。

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大
如蒙惠刋
請撥電話：
224-7300

華夏 新聞摘要

北京科學家工程師進行工作能力測驗 只有半數人合格

據北京新華社報導：政府為一萬三千名北京科學家及工程師進行一項工作能力測驗，結果只有一半人合格。這次測驗是專為在一九七〇年至一九七六年間畢業，在北京工作的專家而設的。測驗的科目為化學、物理、數學及外文，測驗前有五個月準備時間，測驗的目的旨在强迫那些專家自己學習研究，否則就要失掉職業。這是政府為提高專業人材質素的方法之一。新華社又稱：今次不合格還有兩次機會，如果仍然失敗的話，他們就會被調到其他工作崗位。

一九七〇年至一九七六年是文革時期，大學廢除了入學考試，入學的標準不在學生的學術表現，而在其政治態度。這期間畢業的大學生共九十多萬人，北京這次專業人材測驗的結果，顯示文革誤人又一實例。

大陸慘遭旱潦為害 向聯國救災處求助

去年夏季，河北省發生嚴重旱災；湖北省則洪水為患，是二十五年最嚴重的一次，從去年五月延續至八月，本是中國農業富裕之區，頓成天災之地，災民二千五百萬人，糧食缺乏，穀物生產大為下跌。雖然中國中央政府與地方政府盡力援助，但只能供給災民極低的基本生活需要，況又冬天氣候寒冷，為免災情惡化，中國政府月前向聯合國救災辦事處求助。聯合國救災辦事處已派代表視察該兩省災區的情況，據稱一旦與中國當局磋商後就承担動員國際力量緊急援助工作聯合國救災辦事處又稱：長江水位暴升後，安徽省也受水災肆虐；山西、陝西、遼寧、甘肅、內蒙則受旱災打擊。

中國雖大但鬧窮 民生建設都難解決

北京人民日報最近指出，中國人口百分之六十五是三十歲以下，如果不採取適當對策，廿年內中國人口可達十二億。中國官方多年來鼓勵一孩家庭，晚婚，遲生孩子，懲罰超過兩個孩子的夫婦，但是在住有八億人口的農村，對於家庭計劃教育必須加强。最近趙紫陽總理在訪泰國時對記者也指出：「中國雖然是個大國，但很窮。中國有十億人，積累和消費，建設和民生的問題，都是不太容易解決的事務，因此，中國現代化不可能是很高的速度，我們希望在本世紀末能達到小康水平。」

台灣地區發生地震 據報損失不甚嚴重

台灣地區在一月廿九日中午十二時五十一分五十秒（加東時間廿八日深夜十一時五十一分五十秒）發生一場强烈地震。

除了基隆市有一棟房子倒塌，台北地區有許多建築的門窗玻璃被震毀外，尚沒有人員傷亡及損失的報告。

這場地震是最近兩年來屬全省性所發生的最强烈的地震，强度達芮氏地震儀六．九級，震央在蘇澳東南方廿六公里的海底。

中央氣象局說，這場地震發生時，並無海嘯發生，亦未在事後有餘震。

台灣核能發電廠 本年六月商業運轉

據台灣電力公司表示，台電核能二廠一號機已於上月初完成填裝鈾燃料，較預定工程進展提前一百五十天，並將進入試運轉階段，預計今年六月卅日前開始商業運轉，加入台電供電系統，正式供電。第二號機亦預定至今年底，亦可填裝燃料，現已完成八十一、六%工程進度。

另外，核能三廠的一號機，亦於上月十五日提前七十五天，吊裝原子爐工程。核能三廠裝置九十五萬一千瓩的核能設備兩部，預定在八四年及八五年五月作商業運轉。

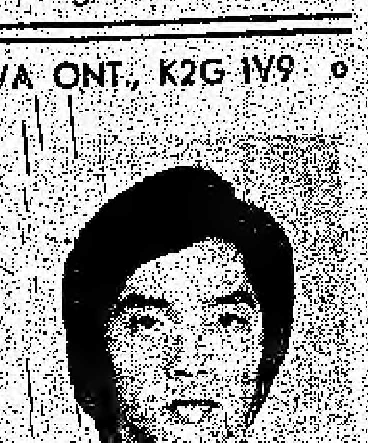
卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220



副司理余輝洪

本公司：

專修損壞汽車 免費估價

生銹車身. 全套油漆.

大陸山西煤藏豐富
輸出遍及歐洲各國

山西省是中國蘊藏煤量最豐富的地區，估計藏量有一千九百億噸。一九八〇年的產煤量爲一億二千萬噸，較兩年前增產近五倍。其中有二百三十六萬噸輸往外地，大部分是由國家金屬礦物進出口公司處理。輸出的煤包括無烟煤、蒸汽煤及焦煤，輸往的國家有英國、緬甸、法國、日本、羅馬尼亞及孟加拉。

廣東省東莞縣烟花
光彩絢麗花樣繁多
遠銷歐美洲及日本

廣東省東莞縣是烟花之鄉，去年出產的烟花、爆竹遠銷美國、日本及西歐四十六個國家。東莞烟花多姿多采，花樣繁多，光彩絢麗，變化奇幻，聲響宏亮。目前東莞生產的烟花分爲高空、火箭、傘燈、吊掛、手持等十二大類，每類少的有一、二十種，多的有五、六十種，合共四百多種。高空烟花「魚游清水」打上數百公尺高空，一聲巨響，只見蔚藍色的夜空撒滿了五彩繽紛的光焰，猶如一簞金光閃閃的游魚，在微波蕩漾的碧水中迂迴穿梭。又有一種玩具烟花叫「魔術烟花」，燃放後爆出十幾個彩球，跳的跳、轉的轉、飛的飛，同時發出如鳥兒歌唱時吱吱喳喳的聲音，又奇又樂，最受兒童喜愛。去年在歐美各國銷售就有三萬多箱。

廣東南方日報發表統計
僑胞對鄉親支援最大

廣東「南方日報」最近發表廣東省統計局的抽樣數字，廣東省的農民在一九七九年的純收入每人每年約二百二十三元，平均每月十八元五角，其中一半是副業所得，一半是集體勞動的報酬。雖然農民收入不豐富，但是根據抽樣調查統計數字，廣東省每百戶農家擁有：㈠自行車七十六輛；㈡縫紉機二十七架；㈢收音機四十三台；㈣手錶四十五隻。「南方日報」指出，這些高級消費品部份是港澳及海外親友贈送的。廣東是華僑之鄉，除僑匯之外，每年港澳及海外華僑回鄉探親也衆多，今年回鄉探親的港澳同胞就有六十多萬人，他們給親人的金錢和物品的支援很大，這是他們對四化的大貢獻。

和黎漢魂舊作見懷原韻

英國 黎均全

車停芳草上，人別大江頭。
故國關河遠，他鄉歲月流。
萬家仍劫火，一髮繫炎州。
待到昇平日，天涯踐約遊。

Goulding, Rose & Turner Ltd

CORPORATE. Investors stock fund		Growth Equity Fund	Dynamic Fund of Canada	Canadian Gas & Energy Fund	Industrial Growth Fund	Gold Trust
1 year	70.6%	68.5%	39%	46.1%	22%	44.7%
5 year	34.6%	43.9%	31.8%	41.4%	23.9%	27.9%

("Funds survey for periods ended Dec. 31, 1980" by Financial Times dated Jan. 26, 1981)
These funds are available for RRSP, RHOSP and deferred profit sharing plans. By investing in a professionally-managed INVESTMENT FUND, your money has a chance to grow. For more information on these and other funds, please phone our Ottawa office or mail the coupon below

Goulding, Rose & Turner Limited
Member of The Toronto &Montreal Stock Exchange, The Investment Dealers Association of Canada
280 Albert St. Suite 403, Ottawa, Ontario, K1P 5G8, Tel:(613) 237-5775 ext. 25

NAME: ______ ADDRESS: ______
CITY: ______ POSTAL CODE: ______ PHONE: ______

備有各類減稅聯合基金資料，歡迎來電或函索。

237-5775 ext. 25 加華僑報廣告

國際新聞摘要

美國新任國防部長主張恢復製中子彈

美新任國防部長温卜加最近宣稱，前任總統卡特放棄研究製造中子炸彈，是一個大錯誤，他主張恢復中子炸彈的研究及製造，籍以均恒近年來蘇聯在武器上的急激發展，繼温卜加談話之後，蘇聯前裁軍談判代表拉斯川也宣稱假如美國建造中子炸彈，蘇聯亦會步美國後塵，絕不會讓美國有獨享中子炸彈的機會，按中子炸彈亦屬原子武器之一，它與以前的原子彈唯一不同之處是中子炸彈只利用它爆炸時的强烈輻射能消滅敵方軍隊，但對建築物的破壞性則甚微。

挪威第一任女總理受命組織新政府

挪威國王已任命本德蘭（譯音）夫人組織政府，代替辭職諾利總理，她將成爲挪威的第一位女總理。

本德蘭夫人現年四十一歲，曾在諾總理的勞工黨政府任環境部長。挪威政府在八個月後將舉行普選。

美國大量缺乏農業專科人才

儘管生物學家的就業前途是那麼的渺茫，但對於糧農科的專業人士却是非常短缺，這是美國農業部的調查結果。

據估計，農業和獸醫學家包括大學畢業生、碩士、博士，每年短缺八五〇〇位。其中最需要的是有關農業事務和管理，農業和樹林工程、食物和動物學、林業產品消費、植物和土壤學以及一些獸醫的博士人材。

美國農業部的這個調查是爲了要反影大學沒有培養出足夠的人材，提供日漸成長中的農業部以保證農業生產和效能。

美國郵局向台訂購首批電動車二十輛服務休士頓郵遞工作

（本報訊）美國郵局向台北訂購首批電動車廿輛，將於月內運抵休士頓，參加營運。台北郵局早在三年前已全部採用電動車，試運情況極爲良好。除美國郵局外，其他機構亦大表興趣，台北是所有研究發展電動車國家中，第一個將研究成果用於正式營運者。也是第一個輸出成品者。

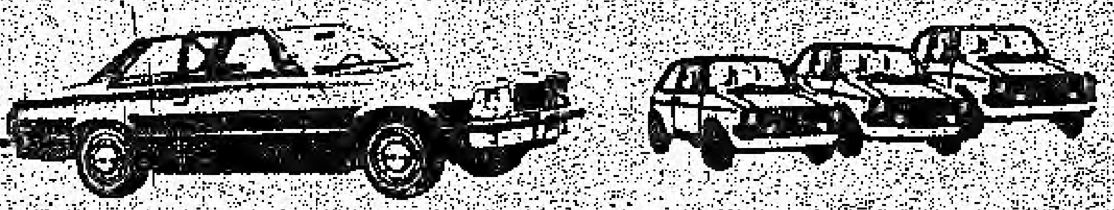
立場超然 言論公正

MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC LTD

1200 Baseline Road

Ottawa, Ontario K2C 0A6

專代理 GM名廠車



William Fu

• Chevrolets

• Oldsmobiles

• Cadillacs

• Chevy Trucks（大小型貨車）

• Creampuff Used Vehicles（高價收購舊車）

• Leasing（汽車租賃）

請直接聯絡：符永漢

最優良營業代表

TOP SALESMAN OF THE MONTH

For Personalized Service and Great Savings.

最親切的服務
華人特別優待

公司 OFFICE: 225-1260
住宅 RESIDENCE: 770-7633

國際消息

雷根電視行政報告 指出美國經濟衰退

美國總統雷根于本月初在電視上向全國作第一次的行政報告，謂美國目前經濟情況，非常衰弱，其不良程度，爲經濟大恐慌後之最，他說政府必須削減開支，同時減低征收稅率，方能給衰頹的經濟一支有力的强心劑，他的未來經濟方案，他自承將不會受人歡迎，但美國人必須咬起牙根，面對現實，上下一心，則這個目前暗淡的經濟情況定獲好轉云。

無冕女王杜埃爾女士 伊朗被捕後獲釋歸來

美國女新聞記者杜埃爾女士，在九個月前因同情伊朗的立場而特別往該國採訪新聞，誰料抵伊不久，她便被伊國革命軍拘捕，置于獄中。革命軍並控告杜女士爲美國間諜，刺探伊國軍情，陰謀營救美國人質等企圖，最近伊朗法庭宣佈所控罪名成立，判決入獄九月，但杜女士在被捕之日起，便開始坐牢，至今已超過九月，所以伊政府于本月八日將她釋放，像杜女士的情形正式是好心唔得好報也。

中東形勢紛亂日增

紛亂的中東形勢近日更趨紛亂，駐黎巴嫩的約丹高級外交官于二月六日被施利亞國的恐怖份子劫持，用來威脅約丹交回向該國逃亡的施利亞飛機師，約丹官方電台聲稱如該外交官受到任何的損傷，施利亞將受到嚴重的報復云。

波蘭工潮暗潮洶湧

臨釀年多的波蘭工潮，一度由于波蘭政府的讓步，趨于沉靜，但最近兩週，工會與政府的爭鬥，又逐漸酣熱起來，其主要重點，是工會支持農民成立工會，但政府對此要求嚴重反對，同時，波蘭最高法院亦判決農民無權成立工會，理由是他們不是受僱工人，但他們可以組織農民聯誼會，但工會對此表示不滿，在波蘭南部，爲數達三十萬工人已開始作短期性罷工，並施壓力迫使工會部長辭職。至二月十日，工潮繼續擴大，就任只有六個月的波蘭總理引咎辭職，由現任國防部長接替，觀察家認爲波政府將採取較强硬態度，于必要時，可能動用軍隊鎮壓，甚至邀請俄國出兵鎮壓云。

簡覆

「不明白之僑胞先生」：來函收悉，尊稿已在加京華報發表，本報恕不再行刊登，欲知中華大廈詳情，最好直接與中華會館建委會接洽，當有滿意之答覆。（編者）

TRAVEL EASE

294 Albert Street

☎ 232-3591

成人 小童 $969 ADULT $639 CHILD

CANADIAN CURRUNCY 加幣(食住行)

怡東旅行社

怡東加洲十天豪華遊覽團

MARCH BREAK CALIFORNIA 10 DAYS TOURS

三月廿日（星期五）至廿九日（星期日）回

加幣969.00（加幣貶值，絕不加價）。

包括— 九晚豪華酒店住宿

— 渥太華來回加洲機票（多倫多及滿地可出發均可）

— 加洲內羅省— 賭城— 三藩市全程機票

— 遊覽團入場券

— 某中西早、午、晚餐膳

— 行李搬運小帳費用

— 來回機場車費

— 價值二百美元贈券籌碼等等

— 怡東旅社經驗顧問專誠領隊同遊，樂趣無窮

三月春假 座位不多 機會難逢

（個別去遊加洲，玩不到這價錢）

請早訂座 以免向隅

特價 華人團體機票：直航由渥太華乘坐加航或日航往香港送台北來回機票，並免費停東京及温哥華。

備不同回港航線：由渥太華或加拿大任何城市起機，可經加拿大—美國東西岸，沿途可停留，如温哥華，羅省，三藩市、紐約等地。

經英國倫敦回香港、吉隆坡、星加坡、曼谷。

經非律賓馬尼拉停留後再回港。

廉價機票回星加坡、馬來西亞、印尼、非律賓、日本及韓國等地。

特價票由渥太華、滿地可至英國倫敦及歐洲等。

移民特價票：可直接由親朋在加代購香港來加機票，沿途可停留加拿大各地，乘坐加航或日航。

本旅行社直接發售以上各航線機票，不用久候。

李段曼麗 Mary Lee　趙陸建斌 Bernice Chu　余啟泉 KAI TUI YU

社區活動

中華大廈建築計劃 獲信貸局全部接納 現只等待市府通過

上期本報報導中華大廈委員會已完成一個最新的修建計劃，該計劃如獲得房屋信貸局（CMHC）及市政府的全部通過，則大廈的超額數字可望減低約七萬元左右。最近消息上月末房屋信貸局有公函給大廈委員會，對委員會提出的修建計劃，尤其是主要的數項，如在第一層增加一個柏文，減小屋頂儲物室，減少一個士庫，減少意外發電機，及改用普通的長方形騎樓等，信貸局通過接納云，這是一個好消息，現在大廈委員會已將修建計劃呈上市政府，希望短期內從市府裡又有好消息傳來。

另一個與大廈間接有關的好消息是在中華會舘新年聯歡晚會上安省房屋部長郭賓尼宣稱那籌備多年的「津貼非牟利柏文樓宇計劃」將于日內正式公佈，這個計劃，如成法案，則安省政府可能津貼中華大厦廿三個柏文的樓租，假如這些柏文是租與入息低微的退休老年人的話，唯一的問題是，保守黨在三月大選後是否仍爲執政黨而已。

加京中華会館主办 春節乒乓球公開賽 比賽結果名單公布

加京中華會舘一年一度舉辦春節乒乓球公開賽於一月二十五日在渥太華男女童俱樂部舉行，今年參加比賽好手如雲，超過七十人報名逐角，中國大使舘也派出好手多名參加比賽，乒乓球外交又復出現。最突出之好手是易汝豪小朋友，他今年只十一歲，但出球很勁，屢勝成人，年紀小小而有這樣好的表現，前途無可限量，比賽結果如下：

男子甲組：冠軍李普明、亞軍蘇孝汕。

男子乙組：冠軍易汝煒、亞軍黃正臣。

女子組：冠軍黃飛燕、亞軍黃德貽、季軍易潔瑩。

男子雙打冠軍陳燦賜、陳官秀。亞軍李長瑞、謝伯勳。

男子青年組：冠軍吳志峰、亞軍易汝煒。

男子少年組：冠軍易汝濠、亞軍余偉球。

男子小童組：冠軍易汝濠、亞軍潘永昌。

捐款人芳名錄

以下各捐十元　以下各捐五元

馬燦真　蔡泰昌

黃槐邦　司徒振寰

L. DOOH　胡瑞興

GEORGEMA　CHIRK　Y. GIN

林定邦五元（美金）

ALBERT HOUSE

亞伯旅驛

478 Albert St. Centre TOWN

(NEAR BAY)

236-4479

單人房特價：每日十五元

雙人房特價：每日十八元

特大房特價：每日二十元

全新冷暖氣

設計特別，服務週到．

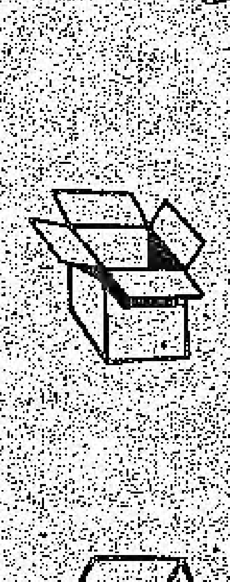
B BOUDREAULT

PACKAGING LTD.

49 Adrien Robert, Hull

Quebec. J8Y3S3

外賣飱巾



各種紙盒

飱館紙張

貨真價实

免費送貨

社區活動

高瞻遠矚助人自助
善長仁翁請解善囊
群策群力勸義舉
一致支持獎學金

加拿大的華人在這個社會中每個圈子裡都有很重要的地位，其中有一個圈子很少見到華人的就是政治和法律。其中原因有三點：(1)加拿大華人缺之對政治的認識及興趣。(2)語言問題。(3)年輕的一代華人沒有得到父母或朋友的鼓勵，而且對政治有興趣的華人沒有得到足夠經濟上及精神上的支持，中華會館有見及這方面人材的需要，現在創立這個獎學金，希望鼓勵多些華人子弟能攻讀政治和法律，同時希望這班子弟學成能夠代表華人在加拿大政府各機層服務，爭取華人在加國政治上的地位。

會舘將設立兩個獎學金，一個是第一年班法律系或政治系的入學獎學金，第二個是第二年班以上的學生而設的，每個獎學金的數目是每年一千元加幣，學生申請這個獎學金的截止日期是每年的七月十五號。

以下是申請這個獎學金的條件：

申請人：

(1)是加拿大公民或移民；

(2)是在渥太華（OTTAWA－HULL）居住一年以上；

(3)夠資格成爲渥太華中國社團的成員；

(4)可以是本埠的居民到其他加拿大的城市攻讀法律或政治系；

(5)要有法律或政治系大學的入學證明；

(6)要寄上學歷和成績報告表；

這個獎學金能否成功，是要靠加京華人的經濟支持，希望僑胞們能夠爲將來華人在加國地位着想，爲我們的下一代着想，慷慨捐助，捐款人可以一次過寄上款項或用認捐的方法分幾次付上，捐出的款項是全部可以扣入息稅的，會舘會發出收條，任何的捐款數目如足夠一個或以上的獎學金，這個獎學金就以這個捐款人來定名。

捐款和申請人請寄到以下住址：

地址：

DR. A. CHUNG 鍾耀榮
SCHOLARSHIP TRUST FUND
CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA
P.O. BOX 2905 STATION D
OTTAWA ONT. K1P 5W9

我為人人 人人為我
有一分熱 發一分光

聖公會聖彼得堂

ST. PETER'S CHINESE CHURCH
ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂　址：152 MATCALFE ST.
(AT GLOUCESTER)
OTTAWA K2P 1N9
電　話：(613) 233-2685
主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分
聖餐崇拜：每月第一、三主日
研經班：星期日正午十二時
團契活動：星期日下午一時起
英文班：星期三下午七時半
青年團契：星期五下午七時半

歡迎各界參加以上聚會
每主日崇拜後備有午膳
附有嬰兒室幼兒室設備

獎學金基金

SCHOLARSHIP TRUST FUND

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA

P.O. BOX 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL: (613) 232-3591

我願意捐助 I WISH TO DONATE $ ____

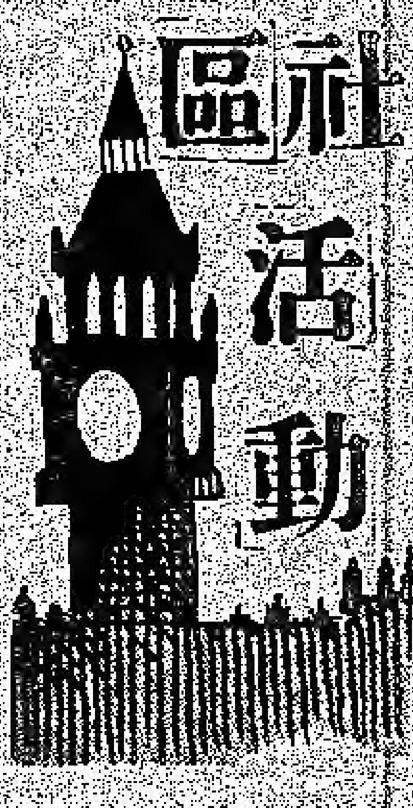
我認捐 I PLEDGE TO DONATE
1981 $ ____
1982 $ ____
1983 $ ____

或其他 OR OTHER ____

捐款人姓名 NAME: ____

地址 ADDRESS: ____

社區活動



娛樂昇平迎辛酉 加京中華會館主辦 農曆新年聯歡晚會 節目豐富多采多姿

中華會舘舉辦農曆新年聯歡晚會，于本月六日晚假座市民中心禮堂舉行，是晚參加來賓，爲數達千人以上，非常興高彩烈，盛況空前。筆者在踏入禮堂時的第一個印象，是台上和四圍牆壁的中文題字和標語，字體非常雄壯有力，腕勁堅挺，爲多年來少見的一手好字，這些金色的字，寫在鮮紅的紙上，給整個禮堂帶來濃厚的中國新春氣氛，據說這些中文字和台上的金鷄報曉圖，是梁冬林先生繪寫的。

聯歡會在八時左右開始，由本市第一印刷公司的醒獅隊表演舞獅採青，繼之是會舘主席余輝時先生向來賓致歡迎詞，並簡報中華大厦建築消息，隨後發言的是安省房屋部長郭賓尼先生，他向來賓用中文說恭賀新年，並說中華大厦將來建成，安省政府可以津貼退休而入息低微的住客，爲數可達全部柏文的百分之五十，演說完後，郭賓尼先生並頒發銀杯給會舘學辦的乒乓球比賽優勝健兒（詳情本報另有分述），其他遊藝節目有中文學校學生表演的新疆舞、楊劉志女士的廣東曲清唱、陳燦賜及……等人的乒乓球技術示範、蘇婉薇及蘇耀華姐弟的香港時代曲獨唱、魔術大師司徒先生的神奇魔術、及華人舞蹈組小姐們的美麗輕盈蓮花舞。全部節目，直至十時左右方才演完，可謂非常豐富。遊藝節目完後，一個名叫飛士的五人西樂隊開始演奏跳舞歌曲，來賓自由參加跳舞，直至十二時半才停止。是晚參加的貴賓，除郭賓尼部長夫婦外，並有中國大使舘參贊胡洪芬先生夫婦、郭尚强秘書及其他職員一行十人，此外並有加拿大保守黨首領第一秘書林務勞先生夫婦。

除遊藝及跳舞節目外，是晚並有插花比賽，由中文學校校長何方淑清女士、楊劉志育女士及梁冬林先生三人爲評判員。品評結果，第一名是余嬋小姐的「花之語」，第二名是梁高喬夫人的「大自然的母懷」，第三名是余婷小姐的「出谷黃鶯」。

在聯歡會堂的另一個角落，還有一個攤位，是中華大厦建築問題咨詢處，那裡貼了不少大厦的圖則，由李玉祥建築師主持，親自回答那些不明白大厦各種建築情形的人的問題。聞說當晚有十餘人提出各項問題，他們對李玉祥先生的回答均甚感滿意云。

筆者離開會堂時，差不多是凌晨一時了，拂面的寒風，把疲憊的神志吹醒過來，仰望遼闊的宇宙長空，像一座龐然巨傘，無偏無私地蓋護着和撫育着地球上的一切人類、一切生物，筆者不禁深深地覺得，假如我們每個華人的胸懷，能像這個長空那樣地廣闊無私，那將是多麼的好，大家抛棄個人的偏見、私利，在中華會舘的巨傘下，大家集中精力，創造一個和平、友善、互助、互尊的華人社會，那麼是多麼的好！

中華文化協會 電影欣賞組 招收新會員

加京中華文化協會電影欣賞組已公佈一九八一年國語電影欣賞片目，招收新會員，全年登記費六元，文協會員已付本年度會費者，僅收五元。每次放映，憑登記證入場。

本年度的片目有煙波江上、賭國仇城、雁兒在林梢、碧血黃花、戰地英豪等八套彩色名片。每次影片分兩場放映：（夜場：星期六下午八時。日場：星期日下午二時）。

凡有意申請爲會員者，必須選定一場，上述兩場均有空額。請把中英文姓名、詳細地址、郵區及電話號碼寫下，連同登記費支票開付及寄到下列地址即可。

CHINESE CULTURAL SOCIE-TY OF OTTAWA
P.O. BOX 6142 POSTAL
STATION J OTTAWA ONT.
K2A 1T2
TEL. 729—3405

第一實業地產公司
238-4448
梁太住宅:741-6274
黃太住宅:733-7395
總理：黃周鳳蕭
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
Irene Wong FRI

GLENORA AVE。
渥太華東面，二層全磚孖屋，三睡房，10½%利息，取價七萬五千元。
WESTMOUNT PARKDALE
全磚疊樓，年租六千元，10¾%利息，取價四萬七千九百元。
FOXVIEW PLACE
已裝置吉地一塊，R 4區，適合建孖屋，四萬五千元起。
BANK STREET
南部，三層磚樓，繁盛街角，年入二萬元，取價十六萬九千元。
17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.

社區活動

華人聯誼会暨加京華報假北京酒樓聯合主辦
雞年春節聯歡晚會出席人數近二百人

加京華人聯誼會與加京華報于本月八日假座北京酒店舉行春節聯歡，出席人數近兩百人，齊齊一堂，頗爲熱鬧。

出席要人有保守黨沃爾特．貝克（WALTER BAKER）、自由黨約翰．埃文斯（JOHN EVANS），中國大使館出席者有：劉代辦、文化處康秘書、領事部郭秘書；加中友好協會和平權會各負責人也在場。沃爾特．貝克致辭說：『華人對加拿大的貢獻很大』，約翰．埃文斯引據史證華人早在六世紀就已先抵達北美和南美洲；加拿大是個移民國家，人人有份。劉代辦祝大家新年快樂，恭喜發財。

當晚節目有歌唱、猜謎語和放中國建設和成長面貌電影。間隔華聯會主席關彬和華報主席李林小英一道過席逐一助酒慶賀。

矗天大酒店禮堂筵開廿席喜氣洋洋
中文學校春節聯歡

本市中文學校一年一度的春節聯歡餐舞會，於農曆年初三那天在「矗天大酒店」（SKYLINE）舉行，參加人數一百六十多人，紅男綠女，喜氣洋洋，筵開廿席，極一時之盛。餐後并有樂隊伴奏跳舞。

今年最特色的是男士們的凌波舞（LIMBO）比賽。在凌波舞曲的催奏下，男士們個個仰天屈膝，以度「難關」，一時笑話百出。結果一位姓陳的和一位姓李的男士能過「尾關」獲獎。

穿着制服的樂隊也很出色，尤其是那男女歌手，聲韻悠揚，迷人得很。難怪到差不多收場時，舞池裏仍衣香鬢影，倩影雙雙了。

今年的票價每位廿五元，雖說是貴了一點，但看那點瀏琉璃燈，佈置得富麗堂皇的場地，襯着醉人的音樂，還有佳餚美點，使人置身其中，有說不盡的享受。也就不能說不值回票價了。

聽說今年因爲提前了截止，故有不少人向隅，希望明年請早。

春節聯歡麻雀比賽
陳敏玲榮獲冠軍

天主教華人中心於農曆年初四那天上午彌撒禮成後，假該中心舉行春節聯歡。午餐後舉行麻雀比賽，方法是每人先「打」一場（一小時），然後採淘汰制度。三場「混戰」後，結果被一位「名不經傳」的女將陳敏玲獲得冠軍。「雀壇老手」如鄧亞拔、楊愛美等則一早被「打」出圍外徒呼荷荷。

同樂飯店

625 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA

233-0204

粥粉麵飯 經濟時菜
金猪燒腊 油鷄鹵味
堂食外賣 無任歡迎

農曆新年期内
（西曆二月一日至十五日）
燒臘部一律九折優待

西湖餐室

SAI Woo RESTAURANT

1590 WALKLEY ROAD Ottawa

526-1703

本餐室經已開張，荷蒙各親友惠贈禮品，隆情厚誼，感激莫名，特此鳴謝！

西湖餐室全人敬啟

電話：五二六－一七〇三

港勞工團體代表促請政府調整稅制

▲香港主要的勞工團體代表最近聯席會議，討論有關個人入息稅免稅額的問題，並計劃採取行動促請政府調整稅制，使中等收入的市民可以減輕稅務上的壓力。發言人稱：中等收入的市民，受高租金及通貨膨脹的打擊，不但得不到政府絲毫幫助，且要繳納大量入息稅，這是不公平的。勞工團體向政府提出五項建議：㈠個人入息稅免稅額應由現時一萬五千元增至二萬五千元；㈡夫婦免稅額應由三萬元增至五萬元，並可選擇夫婦分開報稅；㈢父母免稅額應相當提高，並將供養年齡由六十歲降至五十五歲；㈣頭兩名子女免稅額也應相當提高；㈤每年應按通貨膨脹率調整免稅額。

勞工助理處長表示將成立人力訓練計劃

▲勞工處助理處長（工業訓練）黎澤鑾最近在香港西北區扶輪社午餐會上表示，香港不久將成立法定團體，以負責人力訓練計劃。屆時，香港之人力訓練將進入一個新紀元。

該項成立法定團體之建議，係由香港訓練局提出。此外，該局亦建議政府爲電子、塑膠及紡織業提供全面性工業之非在職訓練計劃；爲各主要工程行業提供基本訓練，並爲工科畢業生提供實務訓練。該等建議旨在適應香港迅速發展之經濟需求。

兩旅遊社倒閉市民受騙

▲香港最近有兩間旅遊社突然關門停業，令二千餘名準備在春節旅遊的市民損失近五百萬元。其中有準備往美加探親的家庭損失達八萬元；有參加「北京十日遊」的家庭損失萬餘元。這些被騙的市民紛紛向消費者委員會諮詢及要求幫助，但該會發言人稱：港府並沒有管制旅遊業的法例，被騙的市民沒有法律保障。目前該會可做的工作只限於搜集資料，待警方尋獲此兩間旅行社（百樂旅運社及灣仔旅遊社）的負責人後，盡力爲受害者追討損失的金錢。消委會發言人又稱：該會決定於短期內向政府要求立例管制旅遊業如下：㈠所有旅遊公司必須領牌；㈡將旅遊公司分爲A、B級；A級的必須有一定的資本額，職員要有相當質素，以及公司要交出保證基金，以便出問題時作爲賠償；B級的公司則不辦旅行團，只爲市民訂機票及代辦移民手續。而旅遊公司需要經過調查後方可開業。

水務署計劃解決水荒

▲香港水務署最近宣佈，動用十三億元，增加中國大陸食水輸到香港。此項龐大水務工程計劃將分三期進行，需時十二年完成。工程包括七個抽水站，建造三十二千公尺長之輸水隧道，及敷設三十一千公尺長之輸水管。工程完成後大陸食水將大量供應，香港居民可免除水荒的憂慮，不用再大叫「樓下門水喉」了。

港聞彙輯

港九兩巴士加價引起各界不滿正計劃一些行動

▲港行政局下月中旬將決定是否批准港九兩巴加價。今次兩間公共事業機構申請再度加價，已引起各界關注，尤其是一些宗教團體，正計劃一些行動，以反映市民對加價之不滿，初步已有四十餘個發起的會員，估計將來參加行動的可能多至四、五百個團體。

最新加入反對行列的包括一個稱爲香港中國文學研究社的文人組織。他們指出，兩巴以利潤及添購車輛爲理由，申請加價，且加幅可能高達一倍，屬「不可思議」。

四海酒樓
FOUR SEAS
DINING LOUNGE

設備豪華
氣派非凡
馳名粵菜
隨意小酌
外賣堂食

喜筵壽酌
晚飯宵夜
社團讌會
諸君光顧
無任歡迎

401 Somerset W. Tel: 236-0769

鄭培
外賣餐館廉讓
有意者請電 737-3198 洽商

畫刊

1

2

3

4

譚應爲
保險代理

火・車・盜・商業・疾病・意外
人壽・養老・減稅
及一切保險計劃

WALTER Y. TAM INSURANCE

公司 BUS. 829-6630
住宅 RES. 224-8332

2249 CARLING AVE, SUITE 407,
OTTAWA, ONT. K2B 7E9
HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE

雲華餐館
WAN WAH RESTAURANT

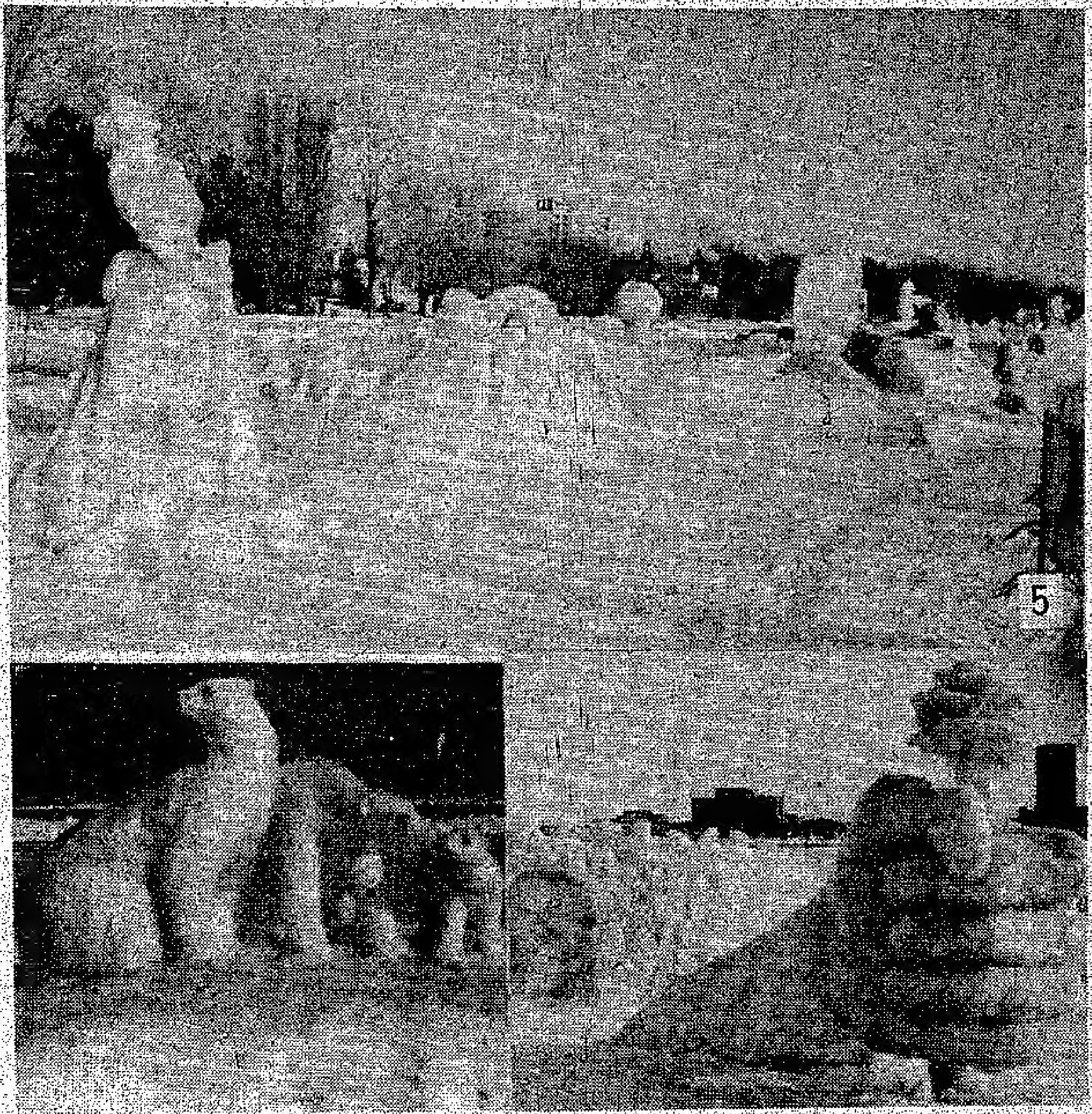
1098 Bank Street, Ortawa

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670



圖片說明

(一)蘇婉薇小姐粵語時代曲獨唱美姿。
(二)加京華人舞蹈組表演蓮花舞。
(三)渥太華蔡李佛醒獅隊表演。
(四)插花比賽冠、亞、季軍獲獎作品。
(五)渥太華冬季冰雕展覽。

United Fuels (OF OTTAWA) LIMITED

Locally owned & operated

FUEL OIL

HEATING EQUIPMENT

24 HOUR EMERGENCY

OIL BURNER SERVICE

SAM GREENBERG, PRES.

SOL GOLDMAKER SALES MGR

本埠人事主理暖爐燃油

歷史悠久

廿四小時為華友服務

731-8311

2407 KALADAR
(CORNER HERON RD.)
OTTAWA, ONTARIO
K1V 8B9

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 （729—6552）

胡緯成 （224—1632）

辦公室電話： （232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）

主日崇拜：下午二時半（國、英語）

祈禱會：星期三下午七時

青年團契：（高中、大學）

星期五下午七時半

愛加倍 ：（職業）星期五下午七時半

越棉寮 ：（新移民）星期六下午七時半

家庭聚會：（成年） 每月一次

來函照登

答余加民先生的疑問

方圻衍

讀了余加民君近期在加京華報發表的「不能墨守成規」一文，很高興余君對柯京中華會館的關心。本人亦為會館應屆理事之一，願盡所知，對余君提出的疑問，略作解釋，也希望能藉此可讓關心會館的僑胞，稍為明白會館的內情，不過，我要首先聲明，這祇是我本人的淺見而不是代表會館全體理事。

會館每年探訪住院僑胞和清明掃墓捐款，祇將募捐簿分發給各餐館、雜貨店和社團，是因地址固定現成，而且這些地方也是多數僑胞聚散的場所，不論任何行業的僑胞，如果見到募捐簿，自動寫上姓名，隨緣樂捐，既方便，也慳時省力，倘若按門逐戶，家家分發一本募捐簿，不但搜集地址和印製一批募捐簿要化費很多人力和時間，而且還要付出一筆可觀的郵費，結果如何呢？也不能肯定，幾個月前，會館演粵劇慈善籌款，曾經有兩位理事登門推銷入場券，化了整晚時間祇賣出兩張。

會館一年一度探訪住院年老僑胞，旨在保留中國人敬老的傳統美德，和給予老年人一點精神安慰，目的並非給予物質援助，住院的老人，衣食各方面，院方均有適當的安排，供給而不需要外界接濟，所以會館送出的慰問禮物雖然輕微，但我肯信他，她們不會因此而失望，至於探訪的範圍未能普及擴大，最主要的原因是受會館的人力和財力的限制，我相信全體理事也希望做到如余君所說，把慰問的活動改為一年一次敬老大會，但柯京區的僑胞能否同意每年捐出幾千元來支持這個活動呢？

關於會館沒有將捐款按數目及時開銷而造成人為過剩，我記得關煜彬先生也曾將這個問題在理事會提出討論，但這種情形，事實很難避免，因為往往在一件事辦完後還會繼續收到捐款，又例如清明掃墓，如果捐款太多，倘若不按情況需要而將全部捐款買生果火肉食品報銷了事，也是不切實際的，不過這方面的過剩捐款，會館向來依照原定目的來開銷而從未移作其他用途，兩年前，會館曾經利用積存的慰問捐款舉辦了一次免費敬老宴會，至於清明掃墓的積存捐款，也多數是用來添購坟場義地修葺無主的先僑坟墓。

會館自從十年前因購置現有的樓宇而發動過一次柯京區全僑募捐後，就再沒有進行過大規模的捐款運動，歷年來會館一切活動，如祖國文化節展覽，每年一次的郊遊大會，參加消防局花車遊行，華人電視節目和農曆新年聯歡等等，所需要的經費，全靠三益會的收入來支持，這一點，我們應該特別感謝龔英儀先生多年來任勞任怨，繼續負責主理三益會的功勞，同時感謝一羣不斷支持三益會的熱心僑胞。

余君認為會館理事應該效法國會議員的工作態度，向選民寫報告、打交道，這點要求未免太不公平，因為國會議員每年拿了國家幾萬元的新金而且還享有很多其他特別津貼，為了保持他們的地位，必備競選連任，自動去和選民聯繫溝通，那是理所當然，但中華會館的理事們祇是憑着一點熱誠抽出自已的時間來參加僑社義務工作，連車馬費也要自掏腰包，事實上祇有義務而無權利，如果每次開完會還要個別去向僑胞（我相信沒有理事知道誰是自已的選民）寫報告，登門拜訪，徵求意見，則大部份理事們非靠政府福利救濟生活不可。據我所知，會館在各方面的活動，一向公開，尤其是最近一年來每一項活動不論事前和事後，照例在加華僑報發表簡單報導，可能余君沒有留意。

柯京中華會館是代表柯京區全體華人的團體，這是人所共知的事實。會館的一切行政活動，也沒有局限於餐館和雜貨店這個小範圍，在本屆的理事當中就有大半是白領階級或是擁有博士銜頭的專業人士，不過要把這個華人團體搞到盡善盡美，實有賴各界僑胞合作支持和提供有建設性的寶貴意見，俗語說：三個臭皮匠賽過一個諸葛亮，祇靠會館廿七名理事的微薄力量，成績當然難符理想，因此，趁着雞年降臨，希望柯京區全體僑胞，捐棄階級、政治和宗教的成見，大家團結起來，羣策羣力，萬衆一心，為促進僑社的安定繁榮而盡一份責任，為爭取全僑的福利和增加華人的光輝而貢獻一份力量。

修理或加建：
水管、電綫、木工、磁磚
廚房、廁所、地下室。
價格公道，
工作可靠。
請電：
232-1839
時間：6-9 PM

信箱

讀者來函

編輯先生：

弟旅居本市多年，一向為本市各報的忠誠讀者，過去本市的華僑社會一向是很平靜和安祥的，但近一兩年來，尤其是近幾月來，本市華僑社會似乎是暗流洶湧，勾心鬥角，使這個一向安祥的僑社，呈現着一種分裂和不安狀態。弟覺得此風不可長，為着僑社今後的福利，一向保持緘默的同胞們！應該仗義發言，以免這不良的狀態繼續腐化下去，以至無可收拾的地步，為着這個緣故，弟特請借用貴報園地，說幾句衷心的說話。

第一，我覺得任何報章刊登有批評或攻擊性的匿名信，對僑社是有損無益的，例如最近加京華報登載一位取名「不明白的讀者」的信，詢問中華大廈的建築情形，此君既不敢用他的真姓名，同時一開始就抨擊中華會舘，說它與僑胞沒有聯絡，並指明僑胞像一盤散沙，是中華會舘的過失，再者，此君所問各種問題，頗為深入，遠較一般人所知為多，本人覺得此君既然對大廈如此有興趣，為何不直接向中華會舘大廈委員會詢問，而一定要在報章上發表呢！本人覺得以「不明白的讀者」實際上是太明白了，而它的最主要目的是在打擊中華會舘，大廈問題，實屬次要。

第二，最近加京華報也發表過一些文稿和讀者來信，內容也是抨擊和批評中華會舘，例如有人說中華會舘財政不公開，但事實是會舘財政，在龔英儀先生主理下，年年均有詳細報告，貼在會舘佈告板上，這位讀者，事實上根本連會舘的大門也沒有路過，就大施攻擊，不嫌過分點嗎？又有人攻擊會舘濫用聖誕慰問老人的捐款，說所捐一切，應該全部用清，用來買衣服及日常必需品給他們。不知此君曾否到過老人院，瞭解他們的真正需要嗎？瞭解衣服對他們是最不需要的東西嗎？兩年前會舘舉辦的耆英春宴，免費接送六十五歲以上男女，在國泰酒樓宴飲，那次筵開十多席，用去千多元（筆者雙親也因此沾光），此款又從何而來，從何而去？同時此君曾否在清明時節，參加過會舘的掃墓，看到會舘對坟場的修理，和義捐的墓地給那些無親無故的逝者？據本人所知，過去十多年，中華會舘很少向僑胞籌款（只有去年一次演粵劇籌款），它的收入，全賴每個人的自動捐款和一些做會佣金，以維持一切，請問此君有否自動捐款給會舘？其實，我們應該讚揚會舘董事們對財政運用得適當才對，假如自已既無貢獻，又不尋求事實的真理而大事批評，不嫌有點過份嗎？

第三，凡屬有責任性的報章，在未發表某些批評性稿件時，都會對該稿的事實加以調查，它的動機加以檢討，以免出版後造成各種不良的錯覺和誤會。最近在加京華報發表的幾篇與中華會舘有關文章，華報似乎就沒有做到這一點，事實上華報社長林小英女士也是中華會舘理事之一，華報的始創者華人聯誼會主席關彬先生更是會舘的多年理事和本屆的執行理事，他們只須稍費一點時間，就可以把一切來龍去脈弄清了，本人希望以後華報編輯的能做到這一點。

第四，本人也希望華報在報導僑社消息時，較切實一些，因為本人和友人在看到華報對華人花車遊行的一段新聞時，我們的印象是華人花車是吳仲脫先生夫婦出資建造和設計的，因為文中沒有隻字提及任何團體或其他姓名，但在兩星期後看到加華僑報的報導，才知道這是中華會舘舉辦的。華報社長林小英是會舘理事，若說不知內情，殊難令人置信，但既知而不忠實報導，則其目的何在？而華報每期的大聲疾呼，要僑胞團結，如果這是他們攪團結的技術，本人可真不敢苟同了。

不平則鳴，希望僑胞們本今後僑社的幸福，多多使義發言，以免真理被蒙蔽，以免清白的僑胞們被愚弄。

讀者 張之源敬啓

INEFFECTIVE COMMUNICATION IN SPOKEN OR WRITTEN ENGLISH CAN PREVENT ADVANCEMENT OR EVEN RUIN A CAREER

We Offer
a Personalized,
Effective,
Innovative Program
To Achieve
Rapid Improvement

英語對話或書寫不流利會阻遲閣下升職的機會甚至毀滅你的職業前途。
本校特為閣下提供最新和有效的學習英語方法使你迅速提高英語水平。
聯絡人及校址如下：

Coordinator: Mrs. Ruth Katz

ALGONQUIN COLLEGE
Continuing Education
Applied Arts
1385 Woodroffe Ave E-121
Nepean, Ontario K2G 1V8

725-7406

鳳凰戲院開幕剪影

加東旅行社 國際駕駛學校

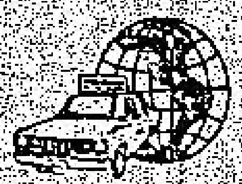
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.

785 Somerset St. W.

各種旅行業務
回港回台機票
移民來加機票
代理旅行保險

232-9461

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL



785 Somerset St. W

增設課室授課
保險減價優待
學費減入息稅
散鐘全科學車
歡迎電話約時

住宅:225-5255 235-9841

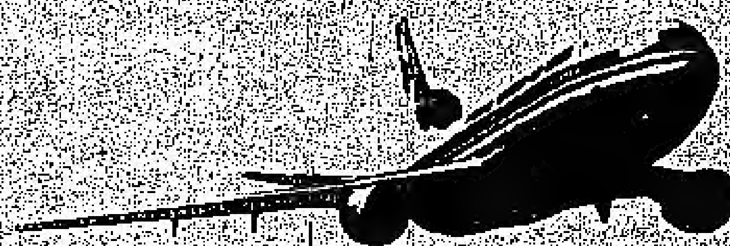
代租汽車，可享減價優待。

雅航旅行社

IATA

ABLE travel agency

到漢城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓
全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠



JAPAN AIR LINES 日本航空

KOREAN AIR LINES 大韓航空

CATHAY PACIFIC

訂位查詢請接洽

EASY RESERVATIONS. JUST CALL

2339 Ogilvie Road
Beacon Hill Shopping Centre
Ottawa, Ont. K1J 8M6
Tel. (613) 741-6121

619 Somerset St. W.
Ottawa, Ont.
Tel. (613) 233-1156
Telex 053-3198

加東旅行社 EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
785 Somerset St. W.

Tel: 232-9461 住宅:225-5255

回港機票 大減價

凡曾經在國際駕駛學校學車人士，購買來回香港或台北機票一張，一律減收100.00元，其它旅遊減收3%以示優待，此優待在一九八一年四月卅日前有效。優待票名額有限 請速訂位

來回香港 1200.00-100.00=$1100.00 韓航

代售國內國外各地機票

中看不中吃

滑石粉美化食米 可能導致胃癌

波多黎各(PUERTO RICO)的癌症院院長龍民方高醫生(DR. ANGEL ROMAN FRANCO)，促請該島之衛生局下令禁止米商將「滑石粉」(TALC)混進食米裏，因爲滑石粉可能導致胃癌。

波多黎各的米商，爲了吸引顧客，將一種糖水及滑石粉混進食米裏，以使其增加光彩，米商說他們這樣做法，不但使食米美觀，也能保護食米不變壞。

波多黎各出產的食米，除了供應該島外還運銷到紐約、加州及夏威夷等地，雖然包裝上曾說明要將生米洗淨才可煮食，但沒有說明要怎才能將滑石粉洗去。

龍民方高說其經過兩年的一項試驗，發現從實驗鼠的胃裏取出來的一種叫PRAGOCYTES的東西，如果和滑石粉混合起來，即能產生一種引致癌症的媒介。他說他有理由相信，波多黎各患胃癌特多，與其所用食米有關。

加拿大衛生部長閩露(IAN MUNRO)說他們四年前已對食米混入滑石粉的事進行研究。當時因爲懷疑滑石粉裏加雜了石棉(ASBESTOS)，而石棉已有證明能引致肺癌。

結果證明無礙，唯其如此，衛生部曾明令禁止(包括進口貨)採用雜有石棉之滑石粉混進食物裏。

加拿大的大米商旦帝(DAINTY)的總裁說，他們以前確曾以滑石粉美化食米，因爲顧客們總是喜歡又光又滑的白米。

但該公司現已停止此法，因爲政府規定要採用不含雜質的滑石粉。而此種純正的滑石粉又成本過高。

中華大厦建委會通告

逕啟者：最近不少熱心人士對中華大厦十分關懷，這是一件好事，有關建厦進展情形，今後將會不斷向各位僑胞報導。如有高見提供或詢問，請賜函本會為荷！

加京中華會館建厦委員會

主席余輝時啟

本會地址如下：437, Gilmour Street, Ottawa

公元一九八一年二月十日

衛生部研究透露 雞肝內含「大惡仙」

一項衛生部的研究中透露，在鷄的肝臟裏發現有「大惡仙」(DIOXIN)的「痕跡」，極可能與鷄窩內所用的木屑有關。

衛生部副部長莫利臣(A.B. MORRISON)醫生叫食鷄的人不必引起恐慌。他說在鷄內發現的「大惡仙」其含量並未達到危害健康的程度。他指出只有在鷄肝及鷄脂裏發現些微「大惡仙」，鷄肉及鷄蛋裏却没有受到污染。

按「大惡仙」是有數毒藥中之一，其最毒者比「山埃」(CYANIDE)還毒，上百分之一滴即可致人死命。近月來在加、美邊境之大湖內發現遭其污染；科學家懷疑其來源是與附近製造防腐劑、消毒劑、殺草水及殺蟲水等之化工廠有關。

農業部裏的人說，用於鷄窩裏的木屑，是噴過一種木材防腐劑(PENTACHLOPHENOL)，以防止其腐化。鷄住在那裏，食在那裏，便可能受到污染了。

農林部檢查官司達(F. CEDAR)說他們曾做過抽樣檢查，結果在一百七十隻被檢查的鷄中，發現有五隻含有過量的木材防腐劑。不過，他說，仍没有達到危害人體的程度。他又說：在牛肉及猪肉裏却没有發現帶有木材防腐劑。司達說他們那次檢查，并没有對「大惡仙」含量進行研究。

社交版

余氏鄉親假座明宮隆重慶祝辛酉新年
決定籌組加京余風采堂

（本報訊）加京余氏鄉親於農曆年初四晚上八時假座明宮酒家設宴慶祝辛酉新年，到會鄉親男女老幼六十餘人，歡叙一堂，場面熱鬧，共話桑麻，心情輕鬆，一團和氣。在場父老認爲這是有意義的活動，以後應多舉辦，一致決定籌備組織加京余風采堂，以便聯絡鄉親情誼，即席選出下列理事七人：余榮依、余藹謀、余棟杜、余佩霞、余輝時、余潮炳及余偉勳。由理事會負責籌劃，使加京余風采堂於不久將來正式成立。

查余風采總堂設於雲高華已有數十年歷史，而各大城市如卡技利、雷展打、多倫多等地也先後設立分堂。

小啓：本人因私務繁忙，未克兼顧加華僑報編務。茲由本年三月份起，辭去本職。此啓

胡石雲敬啓

EXOTIC MENU FOR 10-COURSE DINNER
THE FAMOUS PEKING DUCK

PEKING
TAVERN RESTAURANT
北京大酒家

Dine In Exquisite Chinese Surroundings
AUTHENTIC CHINESE FOOD
CANADIAN FOOD ALSO
BANQUET FACILITIES
FULLY LICENSED

本酒家特聘香港名師增設茶點
逢星期一至星期五由上午十一時半至下午二時
星期六由上午十一時至下午二時
星期日由上午十時至下午二時

名廚主理
各式名菜
北京烤鴨
大筵小酌
晚飯宵夜
味道一流
豐儉隨意
招待週到
僑胞光顧
竭誠歡迎

1841 MERIVALE ROAD
Telephone 225-0505 225-0506

美妃特別推荐
三月廿一、廿二、廿三日獻映
香港電視人人皆知名劇
搬上銀幕更完備精彩
電視紅星联合演出！
黃元申・米雪
劉松仁
黃杏秀
主演
陸小鳳與西門吹雪
猛片 勢將爆满
同場加映「馬路小英雄」
上官灵凤主演

美妃影院 MAYFAIR
1074 Bank St. at Sunnyside St
星期六映日場 星期日映日夜場 星期一夜場
（日場一時半 夜場七時）Tel: 234-3403
放映影片以影院門口廣告為準，請於放映日電話詢問！

Feb 28 Mar 1.2 警匪大戰打鬥巨片
金鎖匙
林建明
鄧光榮
主演
（兒童不宜）
血戰匪徒！一身是胆！
深入虎穴！神秘謀殺！

Who holds the golden key? 加映「劍花烟雨江南」

Mar 7.8.9 高水準新潮文藝巨片！
撞到正
蕭芳芳
鍾鎮濤
（阿B）
主演
許鞍華導演
戲班鬧鬼 曲折離奇怪異！
The Spooky Bunch

同場加映 武俠片王！
鉄馬騮
陳觀泰主演名片

Mar 14.15.16 社會打鬥新潮巨片
強人太路
唐菁
廖安麗
白彪
主演
血的故事！驚心動魄
同場加映：「黑夜怪客」

Mar 21.22.23
陸小鳳與西門吹雪
請閱左側廣告特別推荐

Mar 28.29.30 文藝愛情巨片
漫天彩霞
陳鴻烈
秦祥林
周丹薇
主演
愛之詩篇 如夢如幻
同場加映 武打皇牌
南拳北腿闖金狐

詩歌

答謝司徒樹濃先生贈詩敬次原韻奉酬

李希勳

蒙贈佳章獎譽加　風塵老我豈言誇
美君禮義真模範　知你辛勤可建家
文采騷壇揚姓字　名流僑社見才華
奉酬俚句慚余拙　一點友情爲寄遐

春夜寄友

司徒樹濃

一

梅桃賽艷轉新年　回首家園感萬千
杜宇不堪愁裏聽　蟾光偏對客中圓
雨餘雙目南窗望　月下一心故國牽
春色雖佳何意玩　惟將離恨訴君前

二

別井離鄉作馬牛　天涯浪迹幾時休
形同泊泊離巢燕　影似飄飄逐水鷗
萬里思家難入夢　三更吟月易牽愁
魚書寫就宵還靜　不寢明朝急付郵

傷時 依郭惠元君韻

司徒樹濃

寒風瑟瑟施嚴威　天上清輝照旅扉
樂調燈前離緒亂　傷時月下出情微
有心白雁傳書訊　無語丹楓對晚暉
髮鬢已隨歲月老　江湖漂泊未言歸

初到英國感懷二首

英國 黎均全

天空鵬展激聲音　越水經山萬里尋
且喜至親重聚首　免勞行客動操心
優游歲月時非晚　吟嘯乾坤夜轉深
老我得從酬素志　松青猶耐雪霜侵

英倫倩影慕由衷　今已如償夢寐中
別墅有情容我處　聖門無鎖幸神通
冥鴻翅密飛偏遠　探燕巢傾望亦空
却喜皇恩施海外　詩吟洪露感何窮

來英國初見雪並詠敬查惠炭煤

物候駸駸與色催　却將憔悴襲荒台
堤邊無柳偏飛絮　簷下有墻竟掩莓
小鳥遠驚雲樹去　馴鷗先覺水鄉回
天寒送炭腸何熱　德澤懸知動九垓

乙未歲暮感懷

海角飄零西復東　仙源雲路冀能通
一年往事如流水　萬里馳書託便鴻
蕉葉敲窗愁聽雨　浪花推棹喜乘風
窮陰凜凜餘寒在　亂世回思慄慄中

和呆友庚申中秋夜送友寄家信後

美國 徐小燕

祝君如願早喬遷　尋得桃源有二天
數載前熬應脫穎　幾家離亂可重圓
傷時不盡滄桑感　避地爲求奕葉綿
荆棘豈堪巢彩鳳　莫圖株守悞韶年

聖誕節賦贈英文教師

豺狼殘暴恨猶深　避地求全去國臨
文化交流承誨教　長懷教澤銘于心

韻和郭惠元庚申小陽春日感賦

賴有騷人惠唱和　胸中塊壘自然痊
青山遠眺如眉黛　紅葉飄搖若酒酡
寒掩重門呈素寞　霜侵華髮懶摸挲
爲憐客到難酬酢　且把洋文仔細磨

聖誕節賦贈英文教師

美國 伍道生

循循善誘感恩深　風雨不辭遠地臨
佳節于今逢聖誕　撫詞聊表敬師心

加京
華人聯合教會

辦事處：314LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
敎　堂：397KENT ST.
(AT FLORENCE)
牧　師：麥榮禧(733—4776)
牧師同工：楊國穎(820—4303)

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397KENT ST.
(我們有嬰兒室、幼兒室設備)
主日學(孩童至成人)上午九時半
主日崇拜(英、粵語)上午十一時

其他週會：314LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契(十二—十八歲)
但以理團契　(十九—廿五歲)
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397KENT ST.
成年團契(廿五—四十五歲)
迦勒團契(四十五歲以上)
每月第二、四個星期五下午七時半

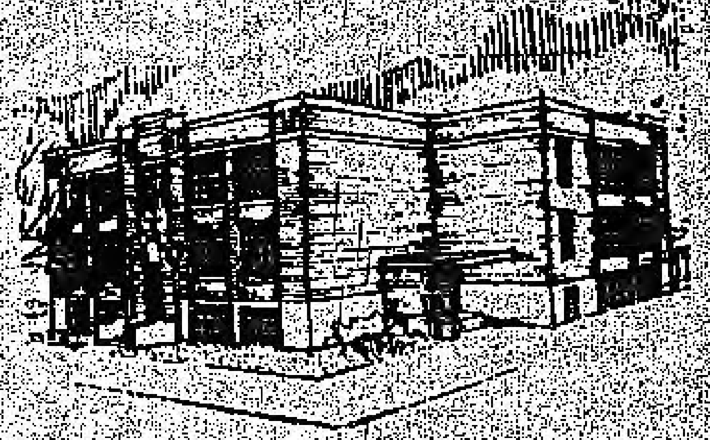
本會另設英文會話班，每星期六上午十時至十二時在 312-314 Lisgar St. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救(使徒行傳16：31)

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會
本會設立英文會話班
專誠服務僑界！

渥太華華人宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church
Rev. Paul Lai 賴寶麟牧師 CH. 235-8187 — H. 523-5868
22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT.
CANADA K1R 6S3



熱忱歡迎
華人朋友參加

兒童主日學：每星期日上午十一時正
成人主日學：每星期日上午九時半
主日崇拜：每星期日上午十一時正
國語講道、粵語、英語翻譯
神愛團契：每週六上午十時正
青年團契：每月第一、二、三、五之週六下午七時半。
成人團契：每月第二、三之週六下午七時半。
核心小組：每月第四之週六下午七時半。

宣道會中文班
下學期招生

開學日期：一月卅一日(星期六)上午九時半至中午十二時。
招收班次：一年、二年。
學　額：限收廿名。
學　齡：由五歲起。
學　費：全免(只收報名費及什費廿元)。
地　址：ECCRES 路二十二號。(合興什貨店對面)。
欲知詳情，請電：523—5868。

讀者文藝

伯牙碎琴謝知音

懷古

在中國文字上形容人與人之間的關係有幾種不同表達的方式，有恩德相結者謂之知己，有腹心相照者謂之知心，有聲氣相同者謂之知音，今日我們總稱爲相知。

筆者去秋於遊覽武漢時曾觀賞漢陽月湖邊的古琴台，古琴台是後人爲紀念春秋戰國時代晉朝的一位大夫俞伯牙而建造，古琴台也是中國民間奇情故事俞伯牙摔琴謝知音的遺跡，說明了「知音」二字的來源。

漢陽乃武漢三鎮之一，北有漢水有江漢橋與漢口相連，東有長江大橋與武昌相接。武漢是湖北省的省會，位于京廣鐵路和長江、漢水交會處，武漢爲古今兵家必爭之地，因爲它不但是中國的工業中心，並且是長江中游的水陸交通樞紐，號稱「九省通衢」。武漢的風光也甚宜人，奔流的長江從市中心穿過，青綠的龜蛇二山雄峙長江二岸，歷史遺跡上的黃鶴樓因建造長江大橋而拆掉，但月湖邊的古琴台却重新裝修以供遊客懷古。

傳說春秋戰國時代的晉國上大夫俞伯牙奉晉王之命赴楚國出差，公畢返晉，乘船沿漢水而行，一日正當八月十五中秋之夜，突然風狂浪湧，大雨如注，舟楫不能前進，遂命從人泊於漢陽江口的山崖之下。不多時風平浪靜，雨止雲開，伯牙在船中獨坐無聊，就撫琴唱彈，但一曲未盡，指下豁刺一聲，琴絃斷了一根，伯牙知道有人在附近偷聽其琴聲，經從人搜尋始知道一山中打柴的樵夫，二人交談之下頗爲投機，這位樵夫不但能講解伯牙所彈的琴曲並且也深知聖門音樂之理，伯牙待樵夫如貴賓，請問之下得知此樵夫姓鍾，名徽，字子期，家居附近的馬鞍山的集賢村，經伯牙要求，二人遂結爲義兄弟，生死不相負，時鍾子期年二十七歲，俞伯牙是三十七歲，二人談論正濃，不覺月淡星稀，東方發白，子期就起身告辭，伯牙奉酒相別，並約定來年大約此時在同地相會。

光陰迅速，過了秋冬，不覺春去夏來，伯牙心懷子期，想着中秋節近，就收拾行裝，匆匆的沿漢水至馬鞍山不遠的江灣停泊，等子期在江口相會，但是子期却沒有如期赴約，伯牙就取琴撫彈，想以琴聲傳報會期已到的消息，當伯牙開始撫彈時在琴聲中有哀怨之聲，伯牙不覺大驚，知其好友必有不幸遭遇，就匆匆的尋到了馬鞍山的集賢村，得知子期已於數月前因病去世，伯牙真是五內崩裂，淚如泉湧，哭到馬鞍山邊的鍾子期墳前祭拜，因事出意外，伯牙不曾帶着任何祭禮，無以爲情，在痛哭悲傷之下叫從人把他的珍寶瑤琴取來，盤膝坐下，撫琴而彈，旁觀的山野之人以爲伯牙此人有神經病，大家哄笑而散，伯牙爲此更覺得自已失去知音好友的悲慘，邊彈邊哭，彈完以後取出小刀一把割斷了琴絃，雙手舉琴，就把他的珍寶瑤琴摔碎，口中喃喃的說：「摔碎瑤琴鳳尾寒，子期不在對誰彈？春風滿面皆朋友，欲覓知音難上難」。

詩

庚申中秋夜送友舉家偷渡

越南梁友

君懷壯志向喬遷　泛棹乘風出海天
一路福星逢浪靜　滿輪明月照人圓
他邦立業千秋計　異域安居百世綿
索得拙詞遙寄祝　舉家歡樂慶餘年

韻和上題

美國伍道生

東望家園景物遷　腥風血雨漫雲天
慈航可過何多慮　好月難逢幾度圓
烽火依然驚尚在　瘡痍常見恨尤綿
豈因戀棧甘奴役　轉眼韶華又晚年

COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

d'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario.

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作安善，包君滿意。

WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

埠仔

雜貨及小食店事做暑期生意，有地方任賣生意或生意連物業，有意者請與方基先生接洽。

電話：733-1688

哀謝

先夫諱永均字灼俊譚公府君廣東開平長沙躍龍坊人痛於公曆一九八一年一月一日下午十一時半逝世享壽六十五歲經於一月五日在渥太華侯氏具殯儀館舉行殯禮扶柩歸庄安葬必治活華人坟場 BEECHWOOD CEMETERY 叩蒙宗親戚友世誼厚賜花圈賻儀輓聯并親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀

謝

未亡人 譚蔡淑貞

孤哀子 天配　男孫 樹人

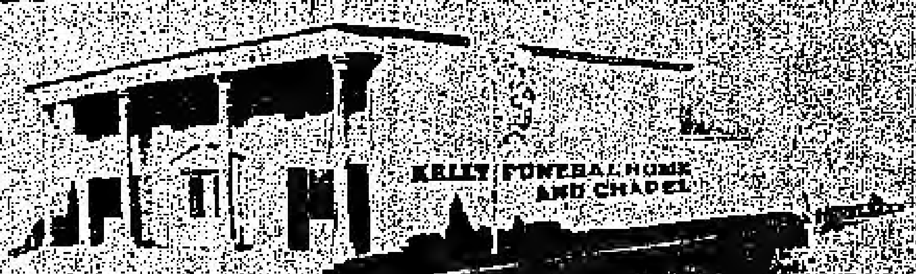
媳 陳氏　樹鴻

哀長女 少玲　婿 陳偉文　外男孫 健華 健雄 健生

哀次女 悦玲　婿 湯鉅楊　外女孫 素惠　外男孫 仲强

同泣謝

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏與貝氏
殯儀館
中區經理
CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西區經理
KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES
LORNE PATRICK KELLY


最經驗殮師
最妥善安排
棺樣陳列室
可供給參觀
Should You Pre-arrange Your Funeral?
中區 585 SOMERSET ST. W.
西區 2313 CARLING AVE.
南區 1255 WALKLEY ROAD
235-6712

Why do we celebrate New Year's?

By Lisa Tom

Although traditions and customs of each culture differ, the underlying theme of New Year's is the same all over the world. When we think of anything that is new, we tend to envision something that is untried, fresh, and unspoiled. In essence, a new year has the same qualities. Regardless of cultural differences, a new year implies a new beginning — a chance to start anew.

A prevailing sentiment on these occasions is that of hope. New Year's is an ideal time to stop and reflect on our past endeavours, assess our assets and liabilities, as well as formulate new aspirations and goals. If the immediate past conjures up unpleasant memories, one can hope for improvement in the year ahead. If, on the other hand, the previous year was one filled with joy and happiness, then one can hope the new year brings forth equal bounties. New Year's is also a time for thanksgiving. No matter how bad things may appear, we can always be thankful for some joy or happiness that we have experienced in the past and thankful that we still have opportunities for more happy moments.

One New Year's custom which seems indigenous to North America is the making of resolutions (and their subsequent breakage). In a way, it is a good idea to make resolutions for it shows that one has gone through a process of self-examination, found something amiss, and is willing to consider a change for the better. In other words, it is a positive and a progressive attitude. We cannot hope to change the past but the future can still be shaped to our specifications. We should not let our past failures deter us from future pursuits.

On a purely hedonistic level, it is a splendid idea to celebrate the coming of a new year. It is an opportunity to relax and join in the festivities. Human nature is such that occasional stimulus and change is necessary. No one can toil continuously without a break. Leisure and entertainment contribute to a healthy mind and body. As the saying goes: "All work and no play makes Jack a dull boy".

In addition, the atmosphere of New Year's is one of good-will, compassion, and charity. It's one of the few times of the year when we all make a special effort to wish each other well. Unfortunately, such sentiments are not expressed on a year-round basis.

As Chinese-Canadians, it is also important for us to observe Chinese New Year. It shows pride in our heritage and a preservation of traditions.

All those involved in organizing the annual Chinese New Year's celebrations should be commended. It is a thankless job and often plagued by a variety of complaints. Hopefully, those dissenters realize that the organizers are all volunteers and try to do their best. To discontinue a tradition on the basis of unfair criticism would be sad indeed. If there are valid complaints, then the malcontents should sacrifice their own free time and try their hands at organizing such events in the future.

We certainly should not do away with a Chinese New Year's celebration. To do so would be analogous to

eliminating Canada Days each July the first. Such an act would be a comment on the apathy and general malaise of the community. It implies a lack of interest, a foresaking of old ties and memories, and a rejection of our roots.

At New Year's, reunion is a very important pastime. These public celebrations help to bring together the young and the old, friends, relatives, et al. In these days of hustle and bustle, we tend to lose track of friends even though they live in the same city and families seldom venture out together. At such New Year's celebrations, we can easily meet and exchange pleasantries or simply let ourselves be entertained. The more participation at these events, the merrier the occasion. In addition, such events show the general public that we are one united community rather than conflicting factions. They give us an opportunity to display the talents dwelling within our community and what pride we have in them.

In closing, let's hope that the year of the rooster will be exceptionally happy and prosperous for all and bring a true sense of unity to the Chinese community.

SCHOLARSHIP ANNOUNCEMENT

Chinese Canadians have excelled and been well represented in many fields of our Canadian societies. One of the few poorly represented areas is politics. The reasons are threefold: firstly, there is a general lack of interests and knowledge in politics among Chinese Canadians; secondly, language problem; thirdly, our younger generations are not getting encouragements and stimulations from parents and friends to get into politics; and those who are interested in laws and politics are not Canadians. Realizing that politics play a very important part in our daily life, and the future outlook of Chinese Canadians, the Chinese Community Association of Ottawa has taken the pioneering step in creatinga scholarship to encourage Chinese Canadians to study law and political science. Hopefully, these students will represent the Chinese Canadians in the various levels of government in the future.

We have set up two scholarships: one is an entrance scholarship and another one for students already in law and political science. Each scholarship is $1000. annually, and is non-renewal. Applications must be submitted before July 15th to the address below.

The following is the criteria for the applications:

The applicants

1. Must be a Canadian citizen or landed immigrant
2. Must have one year of Ottawa-Hull residency
3. Qualify to be a member of the Ottawa Chinese Community
4. Can be Ottawa residents studying law or political science elsewhere in other Canadian cities
5. Can be students locally or from other Canadian cities studying law and political science in Ottawa
6. Must provide evidence of admission to law or political science schools, or currently studying in these fields leading to a degree.
7. Must submit academic records.

To make these scholarships possible, we need your financial support. Anyone who shows concerns for the future of Chinese Canadians, we urge you to donate generously. Your donations are income tax deductible. We shall issue receipts upon receiving the donations. Donations in any amount or pledges are welcome. Any donation large enough to support one scholarship or more, the scholarship will be named after the donor for the number of years the scholarship is supported.

Donations and applications can be directed to:

c/o Dr. A. Chung
Scholarship Trust Fund
Chinese Community Association of Ottawa
P.O. Box 2905
Station D
Ottawa, Ont. K1P 5W9

Dr. A. Chung
Chairman, Scholarhsip committee

New Year's Table Tennis Tournament

The Ottawa Chinese Community Association's New Year Table Tennis Tournament was held on Sunday, January 25, 1981 at the Ottawa Boys and Girls Club. There were over 70 participants with a record number of entries in the junior and ladies singles events. Ping Pong diplomacy resurfaced when a contingent of players from the Chinese embassy attended the tournament.

The outstanding player in the tournament was 11-year-old Hardy Diec who fought his way to win both the "under 11 singles" and "under 15 singles". He not only demonstrated courage while playing, but was very cooperative in helping to umpire matches when off the table.

The organizing committee would like to give special thanks to Mrs. Karen Chan (control desk) and Dr. Hardy Tao (announcer) for their contribution in running the tournament.

The winners and runners-up in the tournament were:

Winner:

"A" singles — Po Ming Lee
Ladies singles — Fei Wong
"B" singles — David Diec
Doubles — Lewis Chan/Sioesoewarno
Under "21" — Mike Ng
Under "15" — Hardy Diec
Under "11" — Hardy Diec

Runners-Up

Joseph Su
2nd. — Monita Khan
3rd. — Karen Diec
J.C. Hwang
William Lee/Albert Shieh
David Diec
John Yu
Vincent Pun

Reported by
Lewis Chan

JOKES OF THE MONTH

My next door neighbour asked her husband to go jewelry shopping with her. Knowing her weakness, her husband was waiting patiently for her selection. Then, at the crucial moment, he commented, "Darling, the stone is too small for you!"

When she turned to a much larger stone or diamond, he said with all earnesty, "Dear, I know how much you want this. But we have already set our priorities, some day, when I really make it rich, I'll choose a better one for you."

With these tactics, he was lucky to avert his wife's xtravagant desire.

******

Years ago, parents used to teach their youngsters the value of a dollar. Nowadays, they teach them the devaluation of a dollar.

Our aunt, a perpetual critic was commenting on our children's singing, pointing out that they knew nothing of music scale.

Our nine-year-old thought for a while and remarked, "The birds sing beautifully and they surely don't know how to read any music notes.

******

Tom's wife, Diane had visited the obstetrician to find out if she was expecting. Tom promised to phone her as soon as she arrived back home.

So, when the phone rang, she answered it and screamed exuberantly that she was pregnant. There was a moment of silence and a trembling voice was heard, "Susan?"

"No!" Diane replied.

"Oh, what a relief! Wrong number, thank God," the man sighed and hung up.

On the 4th day of the Chinese New Year, February 8th., 1981, the Chinese Association and the National Capital Chinese Community Newsletter co-hosted a party at the Peking Restaurant, where 200 people attended. Honoured guests included Mr. John Evans, M.P., Ottawa Centre, Mr. Walter Baker, Opposition House leader and Mr. Hu of the Chinese Embassy. Guests, hosts and friends enjoyed themselves tremendously.

What better way to begin a new year than by having a good time with friends!

The **Chinese Language School** of Ottawa held its annual ball to celebrate the year of rooster. Some 152 people attended. It was a joyous evening. Even though the Skyline hotel was experiencing its first strike by its employees, a copious buffet was served. The band was lively. The gentlemen who participated in the limbo contest should all be highly commended for their agility and style. For those who love dancing it was a great opportunity to display their nimbleness, while for those who prefer to chat, it was a time to make new friends and meet old ones.

The Chinese Language School holds its classes on Saturday at the High School of Commerce. Parents who are interested to have their children learning Chinese may contact Mrs. M. Ho, the Principal at the High School of Commerce on Saturday morning.

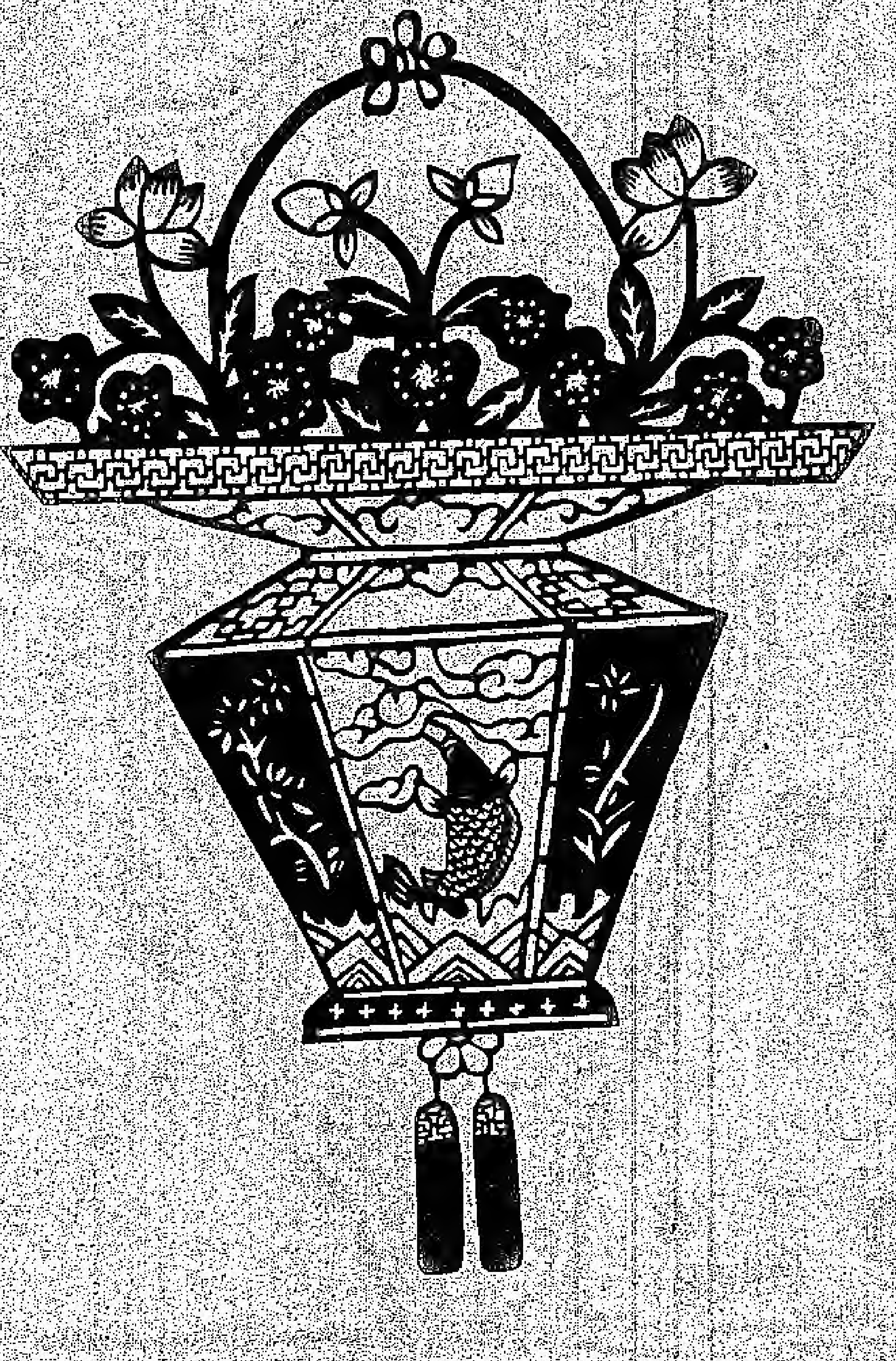
ENGLISH SECTION

Editor: Ruth Shen

COMMUNITY NEWS

The Chinese Community Association of Ottawa celebrated the Chinese New Year at the Civic Centre on Friday evening, February 6th, 1981. Over 1,000 people attended this social function. For two hours, the audience was entertained with lion dance, songs and dances, magic show and table tennis demonstration. In addition, trophies were presented to the winners of the Table Tennis Tournament held January 25th, 1981. Mr. Claude Bennett, M.P.P., Ottawa South, the Minister of Housing for Ontario was invited for the festive occasion. Other honoured guests were Mr. Lamoureux, Special Assistant — Multiculturalism to the Right honourable leader of the Opposition and Mr. Hu of the Chinese Embassy. The most outstanding and fantastic performers were Mr. Dan Seto, an amateur magician and Ms. Yuen Mei So, the virtuoso singer.

Two other events took place concurrently, namely: — the flower arrangement contest and the riddle contest.



There were three entries for the flower arrangement contest with the "Flower Talk" arranged by Ms. Sim Yee winning the first prize, Mrs. Janet Lang's "Mother Nature" came in second and Ms. Ting Yee's "Flight of the Nightingale" was awarded the third prize. The floral arrangements were judged according to the richness of colour, beauty of form, originality in design and boldness in concept. The panel of judges — Mrs. Marquerite Ho, Mr. San Luang and Mrs. A. Yang had a difficult time to decide on the winner as each of the entries was colourful, beautiful, original and bold. All three panelists expressed their desire to look forward to more entries in the coming new year.

The riddle contest was extremely popular with crowds of people scrambling for sending in their answers. The riddle contest was arranged by Mr. Vincent Chiu and riddles were written by Mrs. Gemma Chiu, Mr. Sam Au and Mrs. Anna Chiu. Judging from the response, the contest was a great success.

The climax of the celebration reached with the presentation of lotus dance. Not only were the dancers beautiful, their costumes colourful, but their movement was graceful and esthetic.

The rest of the evening was reserved for dancing. It was at this point that most of the audience left leaving the younger and more energetic ones behind for the dancing. Sadly speaking, there were not too many participants. The organizers expressed their concern for lack of overwhelming participation and in future, they will resolve to improve in this area.

All in all, the celebration of Chinese New Year is a meaningful undertaking. It gives people some delightful entertainment, and an excellent opportunity to meet other people in the community.

Housing Project — As we go to press, we have received words from the Chinese Community (Ottawa) Building Corporation that the design for the housing project has been approved by the CMHC and the Design Committee of the City of Ottawa. The Building Corporation is now waiting for the building permit and the lowest possible bid from the contractor. It looks as if by mid March, the ground will be dug. The Chinese Community (Ottawa) Building Corporation will answer any question pertaining to the project. Interested party may contact the Directors of the Building Corporation or write to: —

The Chinese Community (Ottawa)
Building Corporation
437, Gilmour Street,
Ottawa.

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

茗茶美點
欵式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

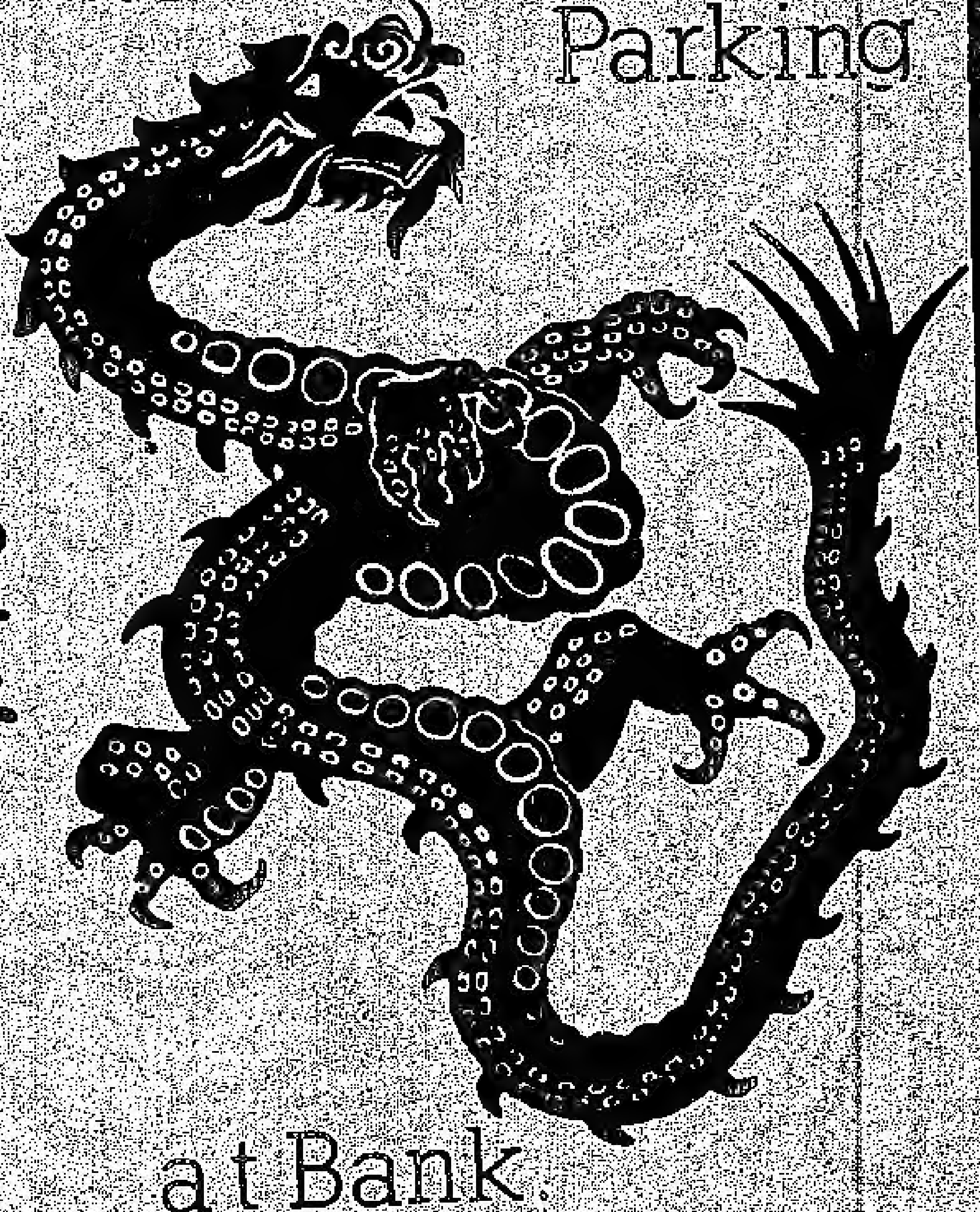
大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

歡迎外賣

禮聘：
省港師傅
精製點心

名廚主理

Ample Parking



228 Albert St. at Bank.

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5

時間：星期一至五：9～6
星期六　：10－5

234-5493

正航 團體 包機

★特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，曼谷及東南亞各地。
★代理旅行團：中國，東南亞，歐洲，迪斯尼樂園，賭城，夏威夷，及加拿大各地。
★代理各大航空公司國內外機票。

中國旅行觀光團

四月廿四日 全程共二十四天

（此團在中國境內多乘飛機）

香港、廣州、南寧、昆明、成都、

重慶、北京、桂林、廣州

来回香港
減收 $100

鳳凰
PHOENIX
413 Bank at/pres Gladstone
电影院（即永安旅遊有限公司斜對面）

詳情請电詢：234-5493

2 weekly Matinees 每週放映两天　Saturdays (3 Shows) 星期六（三场）：A(12:45)/B(2:30)/A(4:15)
一張票睇两场　Mondays (4 Shows) 星期一（四场）：A(11:00)/B(12:45)/A(2:30)/B(4:15)

小童、耆英、加京華僑服務處会員（週一）$2.50

A　二月廿一（週六）/廿三日（週一）－Feb.21/23	B
師兄鬥師姐 倫文敘 THE BEST HUSTLER TWINS 鬥智奇情 主演：顧冠忠、梁天、眉龍等	阿牛出獄記 Return of The Crazy Bumpkin 人情笑片 主演：野峯、王沙、艾蒂

A　二月廿八日（週六）/三月二日（週一）－Feb.28/Mar.2	B
笑拳怪招 THE FEARLESS HYENA 打鬥滑稽 主演：成龍（Jacky CHAN）	佛跳牆 THE MAD MONK 人情笑片、老少咸宜

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL.(613) 232-3591

National Library of Canada
Ottawa, Ont.　6835